

Description and use

Vort HR 350 Avel (hereafter “the appliance”) is a heat recovery unit for residential use, featuring high heat exchange efficiency, low power consumption and compact size. The appliance is controlled by a hi-tech electronic management system and equipped with fan units that utilize EC brushless motors. A heat exchanger is fitted inside the appliance to guarantee heat exchange efficiency levels >85%. The appliance is equipped with an automatic by-pass function and integrated antifreeze protection.

(See “Operation and use” for a more detailed description of the various functions).

These appliances have been designed for use in residential and commercial properties.

Safety



Warning:

this symbol indicates that care must be taken to avoid injury to the user

- Follow the safety instructions to prevent any harm to the user.
- Do not use this appliance for purposes other than those described in this manual.
- Having removed the appliance from its packaging, make certain it is intact and undamaged. If in doubt, consult a professional or contact a Vortice Technical Support Centre.
- Do not leave packaging within reach of children or individuals with disabilities.
- Certain basic rules must always be observed when using any electrical appliance: never touch the appliance with wet or damp hands; never touch the appliance when barefoot.
- Do not operate the appliance in the presence of flammable substances or vapours, such as alcohol, insecticides, petrol, etc.
- If the appliance is to be disconnected from the power supply and no longer used, store it out of reach of children and individuals with disabilities.
- Take precautions to avoid any backdraught of gases into the room from the flue or from other open flame appliances.
- To avoid any risks associated with the accidental resetting of the thermal cutout, this appliance should not be powered using an external switching device, such as a timer, or connected to a circuit that is powered up and shut off on a regular basis.
- **This appliance can be used by children no less than 8 years of age and by individuals with limited physical, sensory or mental capacities, or by inexperienced or untrained individuals, provided that they are supervised or have been instructed in safe use of the appliance and understand the associated risks. Children must not play with the appliance. Cleaning and maintenance procedures - for which the user is responsible - must not be carried out by children unless supervised.**



Caution:

this symbol indicates that care must be taken to avoid damaging the appliance

- Do not make modifications of any kind to this appliance.
- The maintenance instructions must be followed to ensure the appliance does not suffer damage and/or excessive wear.
- Do not expose this appliance to the elements (rain, sun, etc.).
- Do not stand objects on the appliance.
- The inside of the appliance must be cleaned only by a skilled professional.
- Inspect the appliance periodically for visible defects. If the appliance is defective in any way, do not use it; contact a Vortice Technical Support Centre without delay.
- If the appliance does not function correctly or develops a fault, contact a Vortice Technical Support Centre without delay. Ensure that only original Vortice replacement parts are used for any repairs.

- If the power cable is damaged, have it replaced without delay by a Vortice Technical Support Centre.
- Should the appliance be dropped or suffer heavy impact, have it checked without delay by a Vortice Technical Support Centre.
- The appliance must be installed in such a way as to ensure that under normal operating conditions, no one can come into contact with any moving parts or live electrical components.
- In the event of: dismantling the appliance, with the appropriate tools; removing the heat exchanger; removing the motor module; the appliance must first be switched off and then disconnected from the mains electricity supply.
- The electrical system to which the appliance is connected must comply with current regulations.
- Connect the appliance to the electrical power supply/socket only if the rated power of the supply is compatible with the maximum rated power of the appliance. If not, contact a professional electrician without delay.
- Turn off the appliance at the main switch: if the appliance does not function correctly; before cleaning the outside of the appliance, if the appliance is not going to be used for any length of time.
- The appliance cannot be used to pilot the operation of water heaters, stoves, etc.; neither must it drain into the hot water ducts of such appliances.
- The appliance must expel air directly to the outside through a single dedicated duct.
- The flow of extracted air must be clean (i.e. free of grease, soot, chemical and corrosive agents and explosive or flammable mixtures).
- Keep the air intake and outlet ports of the appliance free of obstructions, to ensure optimum air flow.
- Maximum operating temperature: 45°C.
- Specifications for the power supply must correspond to the electrical data on ID plate A (Fig. 1).
- **The appliance must be installed by a professionally qualified technician.**
- **The appliance must be wired to the power supply by way of a multi-pole isolating switch with a gap of at least 3 mm between contacts.**

Items supplied

Fig. 2

Product components:

- ① Insulated outer casing, made in plastic material;
- ② Front panel, made in thermoplastic material;
- ③ Cross and counter flow heat exchanger, with ultra high efficiency in terms of heat exchange(>85%);
- ④ Motorfans, brushless type, low consumption and selectable speeds (+ presetted speeds);
- ⑤ Electronic manages:
 - power input, monitoring and control of the appliance;
 - bypass and no-frosting, thanks to temperature sensors;
- ⑥ Remote control (externally wired: wall mounted);
- ⑦ Filters for Fresh air **(A)** and Exhaust air **(B)**:
 - filtering class G3 (UK);
 - filtering class M5 (NO UK);
 - filtering class F5 (optional);
 - filtering class F7 (optional);
- ⑧ Brackets Kit (No.3) for Wall mounting (supplied with product);
- ⑨ Brackets Kit (No.2) for Suspended Floor mounting (optional).

Fig. 3

Key to air connections:

- (A)** Fresh air intake from outside
- (B)** Stale air intake from room
- (C)** Clean air outlet inside the room
- (D)** Stale air outlet to outside

Installation

NOTE The appliance is not suitable for outdoor installation. The appliance must be installed in accordance with current safety regulations in the destination country, and with the instructions in this booklet. The appliance must be installed on an internal surface or wall of the home structurally suited to holding its weight (max. 50 kg).

To mount the appliance, use Brackets kit for Wall mounting (supplied with product) or Brackets kit for Suspended floor mounting (optional). **IMPORTANT:** The appliance cannot be positioned and secured in place using only adhesives.

Expected mountings

- On wall: using Brackets kit for Wall mounting;
- On suspended floor (on hollow space): using Brackets kit for floor mounting;

Wall Mounting

Fig. 4-5

Verify the minimum distance to the floor: the space must be enough to correctly mount condensate drain siphons (see paragraph: "Connecting to condensate drain duct").

Fig. 6

Positioning the wall bracket on the wall and marking (on wall) holes positions using pencil.

Important: respecting the hole wheelbase as shown.

Fig. 7

Verify vertical and horizontal alignment between holes.

Fig. 8

On wall, create fixing holes.

Fig. 9

We recommend to mount the appliance tilting it few degrees to the wall.

Tilting don't have to be excessive, to ensure the correct functioning of the appliance.

Fig. 10

On the wall, fixing lateral brackets using screws (Installer have to choose: screw and dowel depending on the wall type)

Fig. 11

Managing the front panel, remove screws manually using: Torx screw driver, type T25.

IMPORTANT: Don't use drill, but remove screws only manually.

Fig. 12

Removing the front panel.

Fig. 13

Positioning product, having care to verify the correct alignment on wall brackets.

Fig. 14

On the lateral brackets, fix the front bracket using screws + washers (supplied with product).

Fig. 15

Mounting the front panel.

Fig. 16

Managing the front panel, apply manually the screws, using: Torx screw driver, type T25, torque 1,0 N/m.

IMPORTANT: Don't use drill, but apply screws only manually.

Mounting on Suspended floor

Fig. 4-5

Verify the accessible space for drain systems (under suspended floor): the space must be enough to correctly mount condensate drain siphons (see paragraph: "Connecting to condensate drain duct").

Fig. 17

Positioning the floor bracket on the floor and marking (on floor) back holes positions (2 holes) using pencil.

Fig. 18

On floor, create fixing holes (2 holes).

Fig. 19

Using screw, fix the 2 back holes on the floor (Installer have to choose: screw and dowel depending on the floor type).

Fig. 20

Managing the front panel, remove screws manually using: Torx screw driver, type T25.

IMPORTANT: Don't use drill, but remove screws only manually.

Fig. 21

Removing the front panel.

Fig. 22

Positioning the product on the floor bracket, as shown.

Fig. 23

Inserting the front bracket and marking (on floor) hole position (1 hole) using pencil.

Fig. 24

On floor, create fixing holes (1 hole).

Fig. 25

On floor, fix the front bracket using screws (Installer have to choose: screw and dowel depending on the floor type).

Fig. 26

Mounting the front panel.

Fig. 27

Managing the front panel, apply screws manually, using: Torx screw driver, type T25, torque 1,0 N/m.

IMPORTANT: Don't use drill, but apply screws only manually.

Connecting air ducts

Ducts used for conveying air must be of the correct size. Ducts (to the outdoors and from the outdoors) must be thermally insulated and not subject to vibration. The 150 mm standard diameter inlet and outlet ducts must be secured to the corresponding spigots of the appliance by means of clips or other suitable fastening systems.

In case of connecting to the roof:

- the Stale air outlet duct;
- or, the Fresh air intake duct;

you have to use tools and solutions to avoid condensate and the entry of rain water.

Connecting the Pre-heater optional

On the Stale air outlet duct (See Fig. 3, letter (A)), you can connect the Vortice Pre-Heater optional, which must be fitted and set up by the installer. The minimum distance of the preheater from the appliance is 500 mm.

For more details to wire Pre-Heater, See: "Electrical connections", "Pre-heater".

Connecting the condensate drain duct

During normal operation, condensate is collected at the bottom of the appliance in a double tray provided with two drain outlets. Drain spigots are located at the back of the appliance, towards the bottom.

To condensate draining, you can connect two flexible ducts (19mm diameter approx) to drain spigots.

NOTE: A siphoned duct must be performed to avoid air bubbles

IMPORTANT:

Fig. 4

- Winter operating: high probability of condensate forming; drain hoses must be connected, with a siphon trap. "a".
- Summer operating: probability of condensate forming; drain hoses should be connected, with a siphon trap. "b".

Fig. 5

The siphon must be created observing indicated dimensions, otherwise correct operation of the appliance cannot be guaranteed.

NOTE

We recommend to cut obliquely the end of the hose.

Condensate can also be drained off through the waste plumbing system of the building.

Accessibility

Fig. 35-36

In case of Ordinary Maintenance, you can Replace filters removing filters closing caps from the front panel (see: "Maintenance and cleaning").

Fig. 11-12

Otherwise, the product is easily accessible removing the front panel. Front panel removing have to be performed:


- During product installation: see "Expected mountings";
- Extraordinary Maintenance: for technical personnel, you must call the Service.

Electrical connections

Equipment must be powered by means of an external electrical mains. Installation of the electrical system can be carried out with:

- a trace system (built-in);
- or, surface mounted by means of an external wall channel.

CAUTION!

 After completing electric connections, all terminal blocks and cable connections have to be accessible using tool only. So, the User can not open the wiring box with hands, but User need to use a screwdriver or other tool. To ensure this, we advise to fix the wiring box cap using screws. If tool is necessary to access to wiring box, other solutions could be performed.

CAUTION!

 Equipment connection must be carried out by professionally qualified personnel.

CAUTION!

 The electrical power line to which the equipment will be connected must be protected by a suitable differential thermal magnetic switch.

Fig. 28

Electric connections are easily available thanks to external cables, sited on the product back.

Available electric connections:

- Main supply Fig. 29
- Remote control Fig. 30;
- Pre-heater Fig. 31;
- Environmental sensors:
 - C HCS Cod. 12.994 Humidity sensor; Fig. 32;
 - C TEMP Cod. 12.992 Temperature sensor; Fig. 33;
 - C SMOKE Cod. 12.993 Smoke sensor; Fig. 33;
 - C PIR Cod. 12.998 Passive infrared sensor; Fig. 33;
 - C TIMER Cod. 12.999 Adjustable over-run timer; Fig. 34.

For more details to connect the Remote control, see the Remote control Instruction booklet supplied with the Remote control: paragraph "Electrical connections".

Use

Appliance is automatically managed by an electronic control system. Appliance can automatically choose the most suitable operating mode, depending on the outside temperature.

When the appliance is switched, both motors will stop to allow repositioning of the by-pass valve. After, motors will start up again. **NOTE:** this is a normal system procedure and should not be perceived as a malfunction.

“Heat recovery” Function

Fig. 3

This kind of function is normally activated, except when:

- automatic functions: “No-Frost”, “By-Pass” and “Post-ventilation” are active;
- the manual function: “By-Pass MAN” is active.

Stale air (B) is expelled outside by means of an outside duct (D) while, at the same time, renewed air (A) is also extracted from the outside. This renewed air is heated by the combined action of the air/air heat exchange. The renewed air enters into the room by the Cleaned air duct (C).

“No-Frost” Function

The function is activable if 30 minutes are left after Appliance turning On.

“No-Frost” function is automatically active when the Appliance check a too low External air temperature, for a certain time. When the function is active:

- the message "No-Frost" appears on the display;
- User can not change ventilation Speeds;
- “Program” function is NOT enabled.

The main scope of the “No-Frost” function is to avoid appliance damaging, because of too low temperatures.

When the message "Alarm!" and “Lock!” appears on the display: it represents a “no-frost timeout”.

This means that “No-Frost” procedure has proved insufficient and the appliance goes into protected mode for one hour, with the motors off, following which it will restart automatically.

NOTE: Restarting is automatic and doesn't need User presence.

“By-Pass” Function

Fig. 3

This type of operation is automatically set and it is useful to ventilate the apartment without heat transfer. With the bypass valve open, air can be introduced directly from outside, without passing through the heat exchanger. The flow of air vented from inside continues to pass through the heat exchanger.

“By-Pass air Temperature” represents the “Desired air temperature”: according to this, the Appliance activates/deactivates the bypass valve. User can select the “By-Pass air Temperature” into a range of temperatures: from 15°C to 30°C. The preset “By-Pass air Temperature” value is 18°C (default).

NOTE: The “By-Pass” automatic function is deactivated when:

- External air temperature is less than 15°C;
- “No-Frost” function is active.

Example: Autumn case (sunny afternoon)

External air Temperature = 23°C;

Indoor air Temperature = 20°C;

Bypass air Temperature = 24°C.

Appliance extracts the External air (hot) without heat exchanging with the Indoor air (cold). In this way, thanks to environmental conditions, a “free heating” is provided.

Example: Spring case (morning)

External air Temperature = 16°C;

Indoor air Temperature = 20°C;

Bypass air Temperature = 18°C.

Appliance extracts the External air (cold) without heat exchanging with the Indoor air (hot). In this way, thanks to environmental conditions, a “free cooling” is provided.

“By-Pass” Valve check

A Valve check is performed:

1) When the appliance is switched

both motors will stop to allow repositioning of the by-pass valve. After, motors will start up again.

- 2) After 24 h from the last By-Pass valve opening Appliance forces a By-pass activating to check the effective position of the valve:
- if the valve is opened, force the opening;
 - if the valve is closed, force the closing.

This is a normal system procedure and should not be perceived as a malfunction.

NOTES

- Every time, during By-Pass opening and closing (max 120 sec), Appliance automatically reduces fan-ventilators speeds to the 20%, in order to help the By-Pass valve movement.
- In case of Temperature sensors anomalies, By-Pass valve will stay preventively closed.

When the function is active, the message "By-Pass" appears on the display: see "Home Page" in the "Operation" and use " .

"Post-ventilation" Function

This kind of function is automatically activate after:

- every time Pre-Heater is turned off (if Pre-Heater installed) both motor-fans active (about 3 minutes) to avoid overheating;
- every time you turn the Appliance off indoor air is extracted at the max speed (about 3 minutes) to avoid condensate presence on the heat exchanger.

This is a normal system procedure and should not be perceived as a malfunction.

"Program" Function (only NOT UK Markets)

Special mode of operation: manually enabled and allows the user to program weekly air speeds. In fact, it allows you to assign up to 6 time bands with different speeds, including stopping the equipment. At unspecified intervals the equipment will operate at the speed set off the Program. When the function is active, the message "Progr." Appears on the display: see "Home Page" in the "Operation and Use" section. However, the speeds can be manually changed even at specified intervals: in this case the message "Man." appears on the display.

For more details on setting the time slots and dates, see "PRG Crono" in the "Operation and Use" section. For details on how to activate / deactivate the function, see "Activating / deactivating Program" in the "Operation and Use" section.

"Holiday" Function

Special mode of operation: manually enabled and useful if the user leaves the room for a longer period of time.

Operation includes:

- fixed "Minimum " speed (no other speeds, no OFF equipment);
- environment sensors not enabled (remote inputs not activated);
- bypass always closed.

When the mode is active, the message "Holiday" appears on the display: see "Home Page" in the "Operation and Use" section.

NOTE: Activating the Mode "Holiday" will be deactivate other product functionings/selections.

To re-activate other product functionings/selections, need to deactivate the Mode "Holiday" before.

For more details on how to activate / deactivate the function, see "Activating / deactivating Holiday" in the "Operation and Use" .

"By-Pass MAN" Function

Special mode of operation: manually enabled and useful if you want to force air replacement without heat recovery.

The operating principle is the same as: "By-Pass" function.

NOTE: If manually enabled, the "By-Pass MAN" function will remain active for 12 h. After this period, the "By-Pass MAN" function will come back to: Not enabled.

NOTE: (In case of "By-Pass MAN" Enabled) However you can manually deactivate the function, setting "NO" on "By-Pass MAN Menu". After Deactivating, the operating principle will be come back the same of "By-Pass" function.

NOTE: In case of "No-Frost" function active, you can not manually activate the "By-Pass MAN" function.

When the function is active, the message "By-Pass" flashing appears on the display: see "Home Page" in the "Operation" and use " . For details on how to activate/deactivate the function, see "Activating/deactivating By-Pass MAN" in the paragraph "Operation and Use" .

Operation and use

User interface

The following operations can be performed through the user interface:

- Temperature control;
- Air speed adjustment;
- Weekly air speed programming (only NOT UK Markets);
- Alarms management.

The below table shows functions related to each key on the interface.

I	Function 1 recall key.
II	Function 2 recall key.
X	Key to exit from the displayed page.
▲	Key to: increase speed / move to the upper row or value.
▼	Key to: decrease speed / move to the lower row or value.
✓	Confirmation (OK).

I	Display	▲
II		▼
X		✓

Key and display backlighting remains active for about two minutes after the last key is pressed.

When backlighting is off, you can switch it back on again without activating any function by pressing any key. This means that, to turn the display back on, press any key and then press the desired key again

"HOME" page

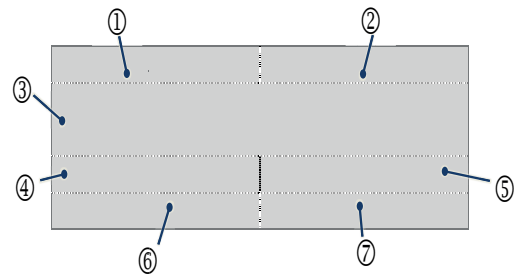
Upon start-up, the display shows the manufacturer's logo for about 10 seconds, then it goes to the "HOME" page.

This page allows you to view various data useful for controlling equipment.

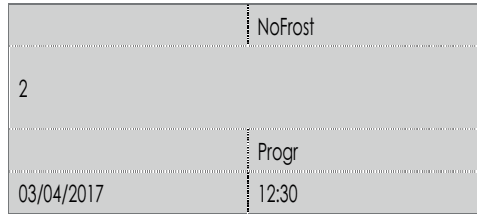
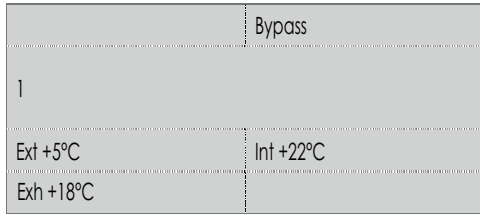
The data and information that the page can display are indicated in the figure and table below.

1	<ul style="list-style-type: none"> • Normally blank display area.
2	<ul style="list-style-type: none"> • "Bypass", in case its function is active; • "No-Frost", in case its function is active.
3	<ul style="list-style-type: none"> • Equipment operating status display area: UK Market: "Speed: "1", "2", "3" e "Boost". NOT UK Market: "Off" + Speed: "1", "2", "3" e "Boost". • In the event of alarm: - with the unit lock: "Alarm!" Message alternating with "Block!"; - without the unit lock: "Alarm!" Message. See "Alarms" in the "Operation and Use" section. • "Holiday", in case its function is active.
4	<ul style="list-style-type: none"> • "Ext" Value of the outside air temperature (Example: Ext +5°C) after pushing the button [II]. See Fig. 3, letter (A)
5	<ul style="list-style-type: none"> • "Int" Value of the indoor air temperature (Example: Ext +22°C) after pushing the button [I]. See Fig. 3, letter (B) • "Progr." if weekly programming has been activated, after pushing the button [I] (NOT UK Market). • The message "Man." will appear if during weekly programming the user manually varies the speed (NOT UK Market).
6	<ul style="list-style-type: none"> • "Exh" Value of the exhaust air temperature (Example: Ext +18°C) after pushing the button [II]. See Fig. 3, letter (D) • Date (example 03/04/2017), after pushing the button [I]. (NOT UK Market).
7	<ul style="list-style-type: none"> • Time of day (for example 12:30), after pushing the button [I].

The following picture shows display areas:



Some examples of the HOME screen are shown below.

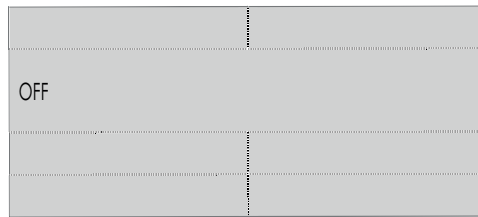
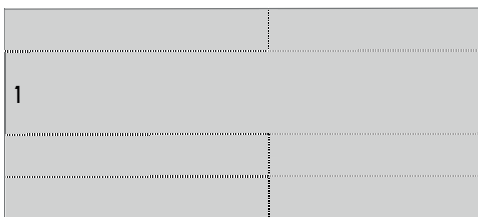


Equipment start-up/shut-down (only NO UK markets)

Only NOT UK: If the equipment is switched off, the "HOME" page will display "Off" at the centre.

To access equipment: from the "HOME" page, press the [▲] key. **ATTENTION:** When the appliance is switched, both motors will stop to allow repositioning of the by-pass valve. After, motors will start up again. During this period, "Off" still be displayed and the User can not apply modifications.

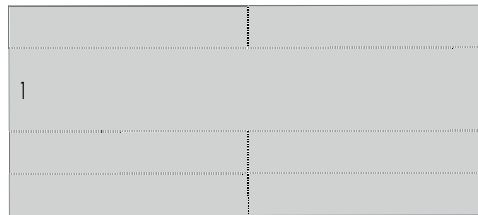
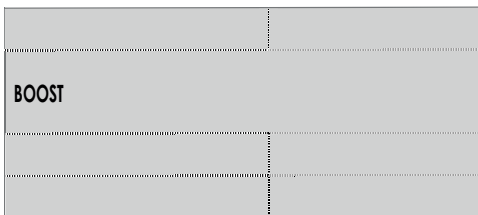
To switch off the equipment: from the "HOME" page, press the [▼], until the following text appears: "Off". **ATTENTION:** After selecting the Appliance off, indoor air is extracted at the max speed (about 3 minutes) to avoid condensate presence on the heat exchanger. During this period, "Off" still be displayed and the User can not apply modifications.



Selecting speed

To increase the speed: from the "HOME" page, press the [▲] key until one of the following texts is displayed: "1", "2", "3" or "Boost". Each text displayed corresponds to a different fan speed and thus a different air flow rate.

To decrease the speed: from the "HOME" page, press the [▼], key until is displayed: "1".



"Main menu" page

Press the [✓] button from the "HOME" page to go to a new page entitled "Main Menu."

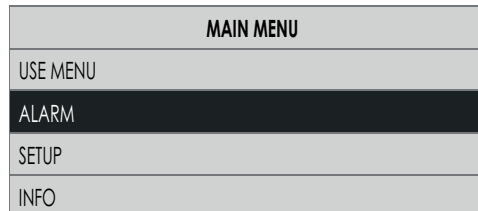
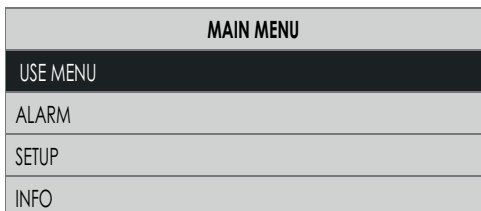
From this new screen you can manage:

- Operations menu (allows some devices or some functions to be activated)
- Alarms (enables verification and management of any alarms)
- Configuration (lets you run weekly programming)
- Info (enables viewing of software versions)

Use keys [▲] and [▼] to move from one row to another. The selected row is highlighted in negative contrast.

Use the key [✓] to go to the highlighted page.

Use the key [X], to exit from a page without saving any changes.



Warning:

After 2 minutes with no keys being pressed, the display returns to the "Home" page without saving any changes.

"Operations menu" page

On the "Main menu" page, go to the "Operations menu" row and press the [✓] button. You will be asked to enter a password which will enable access to a user menu and an installer menu. The credentials for access to them are as follows:

- 013 USER
- 023 INSTALLER

User "Operations menu" page

Enter the password as shown in the figure to access the user "Operations menu."

From this new page you can manage:

- By-pass MAN 12 h forced activation of the function: "By-pass";
- Holiday activating "Holiday" function: appliance always operating at Min speed;
- Act Prog (only for NOT UK Market) activating programmed function: during pre-set intervals

Use keys [▲] and [▼] to move from one row to another. The selected row is highlighted in negative contrast.

Use the key [✓] to activate or deactivate the function or device highlighted.

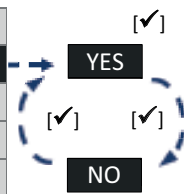
Use key [X] to exit from the current screen and return to the previous screen without saving any changes.

MAIN MENU	
USE MENU	
ALARM	
SETUP	
INFO	

PASSWORD
013

Warning: After 2 minutes with no keys being pressed, the display returns to the "Home" page without saving any changes.

USE MENU	
BYPASS MAN	NO
HOLIDAY	NO
ACT PROG	NO

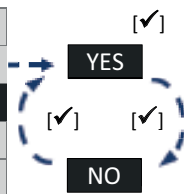


Activating / deactivating "Bypass Man" Function

Use keys [▲] and [▼] to select "BYPASS MAN": push the button [✓]:

- select [YES] to activate;
- select [NO] to deactivate.

USE MENU	
BYPASS MAN	NO
HOLIDAY	NO
ACT PROG	NO

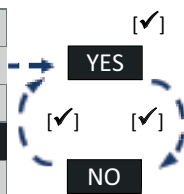


Activating / deactivating "Holiday" Function

Use keys [▲] and [▼] to select "HOLIDAY": push the button [✓]:

- select [YES] to activate;
- select [NO] to deactivate.

USE MENU	
BYPASS MAN	NO
HOLIDAY	NO
ACT PROG	NO



(NOT UK Markets)

Activating / deactivating "Act Prog" Function

Use keys [▲] and [▼] to select "ACT PROG": push the button [✓]:

- select [YES] to activate;
- select [NO] to deactivate.

Installer "Operations menu" page

Enter the password as shown in the figure to access the installer "Operations menu."

MAIN MENU	
USE MENU	
ALARM	
SETUP	
INFO	

PASSWORD
023

TECHNIC.	
SETP BYP.	
LIFE TIME	
RESET FIL	
MBUS ID	
SPEED	
LANGUAGE	
NO FROST	

From this new page you can manage:

• **Setp Byp.**

“By-pass” function activation depends on the “Setp Byp” temperature. “Setp Byp” is selectable into a variable range between: 15°C & 30°C (default value = 18°C).

• **Lifetime (NO UK)**

Is shown the duration of Filters Pre-Alarm.
(See “Pre -alarm: Filters checking”):

- Markets NON UK = after 3 or 6 or 12 months;

• **Reset Fil**

In case of Filters replacing, you need to reset the Filters Timer manually:

- select [YES] to reset;
- select [NO] to not reset.

• **Modbus ID**

In the presence of another installed remote user interface, you can configure a different address than the default one (which is “1”).

• **Speed**

See Fig. 3

From “Installer menu” page, selecting “Speed”, you can join to “Setting speed”. Here, you can set motorfan speeds:

(C) Clean air outlet inside the room;

(D) Stale air outlet to outside.

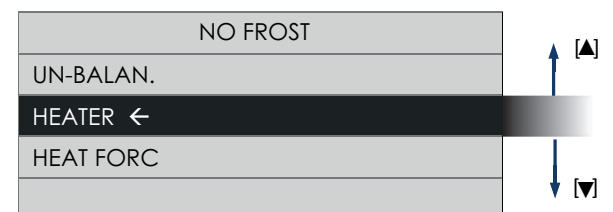
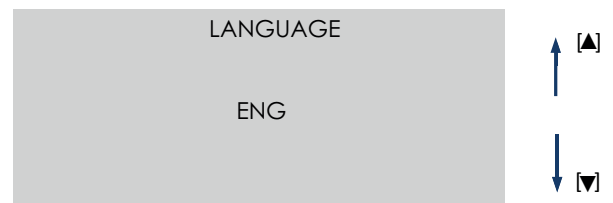
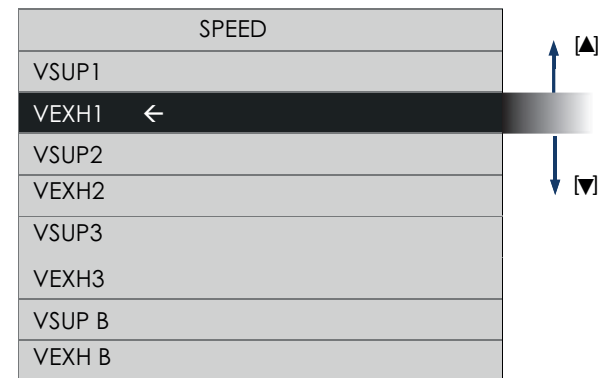
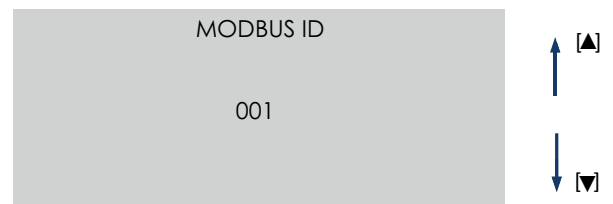
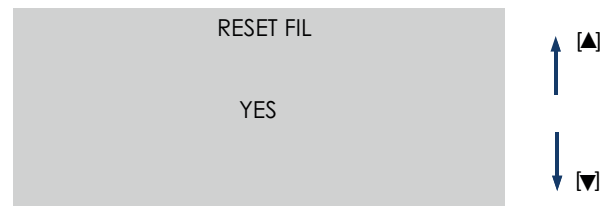
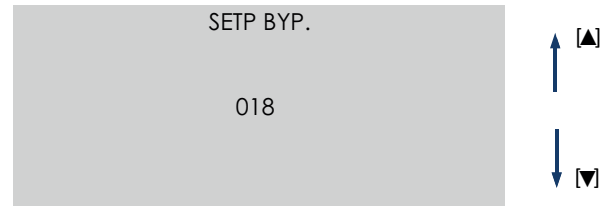
For more details on setting “Speed”, See: “Setting Speed Menu”.

• **Language**

Language selection

• **No Frost**

From “Installer menu” page, selecting “No Frost”, you can join to “Setting No Frost Menu”. From this new page, is now possible to choose desired “No Frost functions” during the “No Frost” process. For more details on setting “No Frost functions”, See: “Setting No Frost Menu”.



“Setting No Frost Menu” Page

From “Installer menu” page, you can select “No Frost”, in order to join to “Setting No Frost”.

Pressing the [✓] key will display:

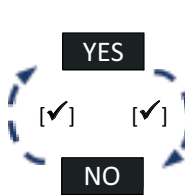
NO FROST
UN-BALAN.
HEATER ←
HEAT FORC

Pre-set values	
UN-BALAN	YES (enabled)
HEATER	NO (not enabled)

From “Setting No Frost Menu” page, you can choose desired “No Frost functions” in order to keep them Enabled/Not enabled:

- Un-Balan: when the air external temperature is too cold, if the function is Enabled, motor-fans automatically start to run, following pre-set ventilation programs. Appliance will try to use different ventilation procedures that take advantage of extracted air (warm) to self-heating.
ATTENTION: The appliance is default setted with “Un-Balan”: Enabled (factory production). To Activating/deactivating the function, see: “Activating/deactivating the function Un-Balan”.
- Heater: (only in case of installing the Pre-Heater optional)
when the air external temperature is too cold, if the function is Enabled, the Pre-Heater starts to run, for a certain time. Appliance will try to heat using the electric heater installed on the Fresh air duct (See Fig. 3, Letter (A)).
ATTENTION: The appliance is default setted with “Heater”: NOT Enabled (factory production). So, in case of Installing Pre-Heater, the Installer have to manually activate the function. To Activating/deactivating the function, see: “Activating/deactivating the function Heater”.
ATTENTION: In case of “Heater” function NOT Enabled, the Pre-Heater will not works, also if correctly wired.
ATTENTION: In case of NOT Installed Pre-Heater, keeping “Heater” Enabled, will produce abnormalities on “No Frost” function.
- Heat Forc: (only in case of installing the Pre-Heater optional)
when installing the Pre-Heater, a “working test” is possible forcing Pre-Hater activation. In case of “Heat Forc” Enabled, the Pre-Heater will run for 15 seconds; So after that, the function “Heat Forc” will come back “NOT Enabled”.

NO FROST
UN-BALAN. ←
HEATER
HEAT FORC

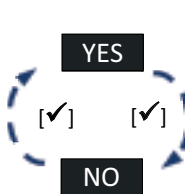


Activating / deactivating “Un-Balan” Function

Use keys [▲] and [▼] in order to select “UN-BALAN”:
push the botton [✓]:

- select [YES] to activate;
- select [NO] to deactivate.

NO FROST
UN-BALAN.
HEATER ←
HEAT FORC

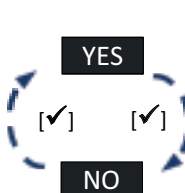


Activating / deactivating “Heater” Function

Use keys [▲] and [▼] in order to select “HEATER”:
push the botton [✓]:

- select [YES] to activate;
- select [NO] to deactivate.

NO FROST
UN-BALAN.
HEATER
HEAT FORC ←



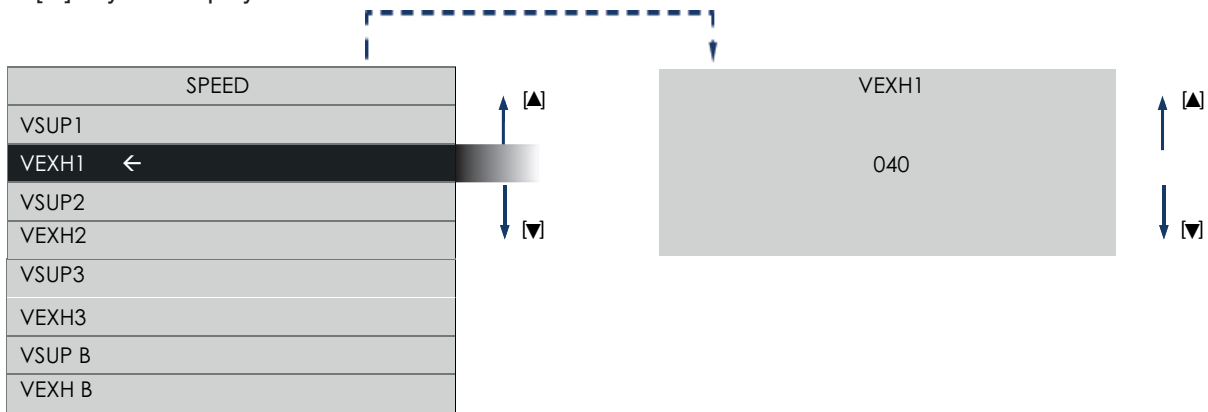
Activating / deactivating “Heat Forc” Function

Use keys [▲] and [▼] in order to select “HEATER FORC”:
push the botton [✓]:

- select [YES] to activate;
- select [NO] to deactivate.

“Setting speed Menu” Page

From “Installer menu” page, you can select “Speed”, in order to join to “Setting speed”. Pressing the [✓] key will display:



According to air-system required airflows, you can set the following motors speeds:

VSUP = **(C)** Fresh air intake from outside (see Fig. 3)

VEXH = **(D)** Stale air outlet to outside (see Fig. 3)

VSUP1 = speed 1

VEXH1 = speed 1

VSUP2 = speed 2

VEXH2 = speed 2

VSUP3 = speed 3

VEXH3 = speed 3

VSUP BOOST = boost speed

VEXH BOOST = boost speed

Default configurations are the same for both motors, as shown in the following table:

UK Markets			NOT UK Markets		
Speed	Airflow	SET	Speed	Airflow	SET
1	165 m³/h	37	Off	/	/
2	276 m³/h	62	1	161 m³/h	40
3	365 m³/h	80	2	255 m³/h	59
Boost	387 m³/h	100	3	340 m³/h	95
			Boost	360 m³/h	100

"Alarms" page

Access the "Alarms" page only if the machine detects one of the problems detailed below:

- Pre-alarm: Filters checking without blocking the machine;
- Alarm: Filters replacing without blocking the machine;
- Alarm: No Frost - Wait one hour occurs with the machine lock;
- Alarm: Ext probe damaged without blocking the machine (No Frost, By-pass: not enabled);
- Alarm: Int probe damaged without blocking the machine ("By-pass" not enabled);
- Alarm: Exh probe damaged without blocking the machine (No Frost not enabled);

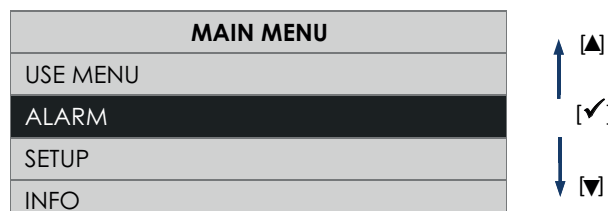
Alarm with machine lock: On the "HOME" page, are alternated shown the words "Alarm!" And "Block!".

Alarm without locking the machine: On the "HOME" page, is shown the word "Alarm!".

In case of alarms: From the "Main Menu" page, choose the "Alarms" row and press the [✓] key.

A new descriptive page shows the specific alarm text and troubleshooting instructions.

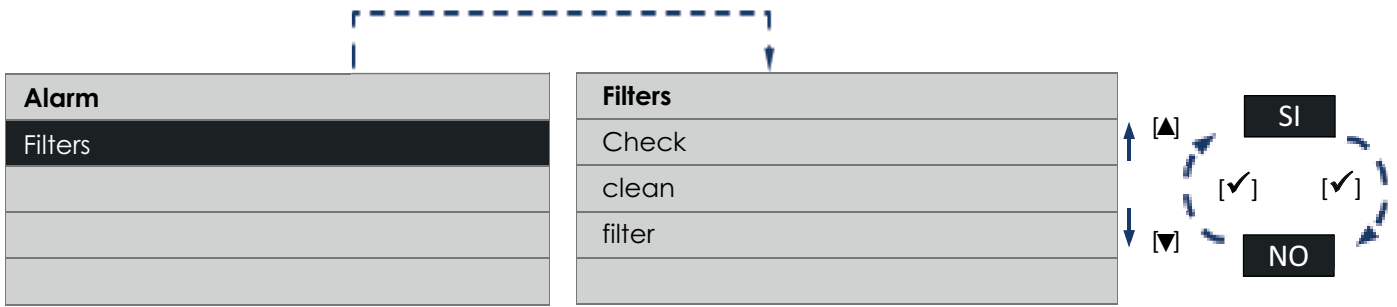
Warning: After 2 minutes with no keys being pressed, the display returns to the "Home" page without saving any changes.



Pre-alarm: "Filters checking"

After the preset time has elapsed, "Alarm" appears in "HOME" and the note "Check clean filter" in the "Alarms" page. To replace the filters, follow the instructions in "Maintenance and Cleaning".

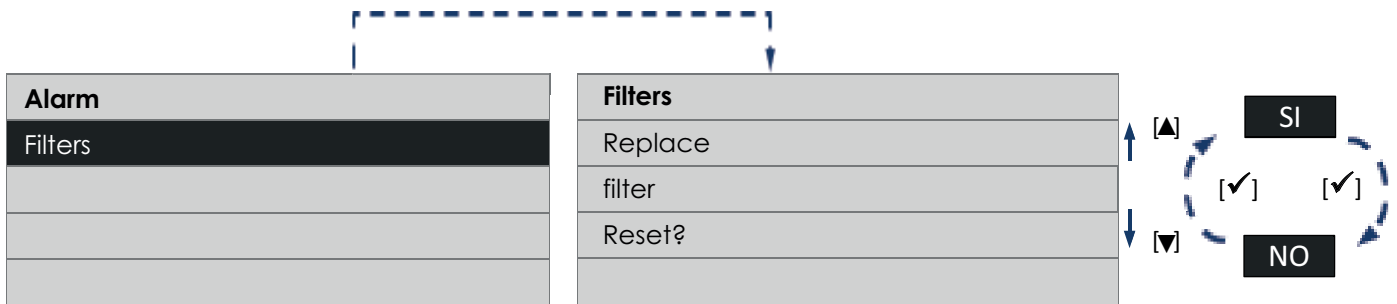
Pressing the [✓] key will display:



Alarm: "Filters replacing"

After the preset time has elapsed, "Alarm" appears in "HOME" and the note "Replace Filter. Reset?" in the "Alarms" page. To replace the filters, follow the instructions in "Maintenance and Cleaning".

Pressing the [✓] key will display:

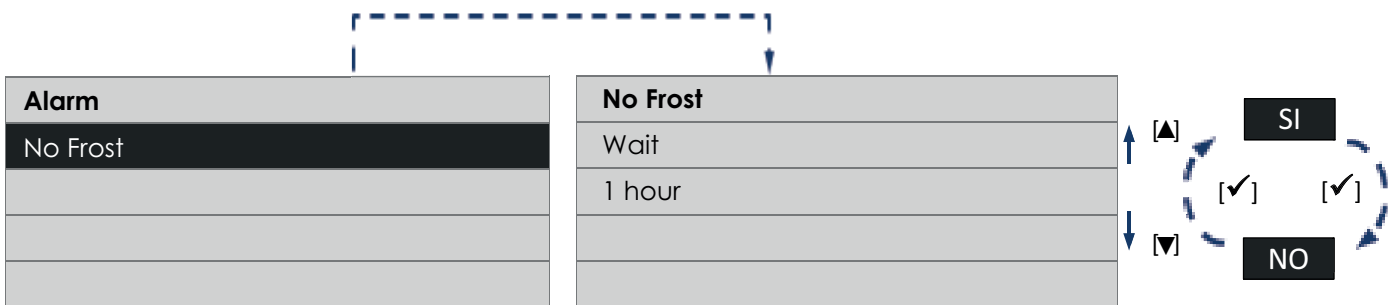


NOTE Resetting filters timer (See: Operation and Use: "Installer operation menu", "Reset fil") is resetted also the counter.

Alarm: No Frost - Wait one hour

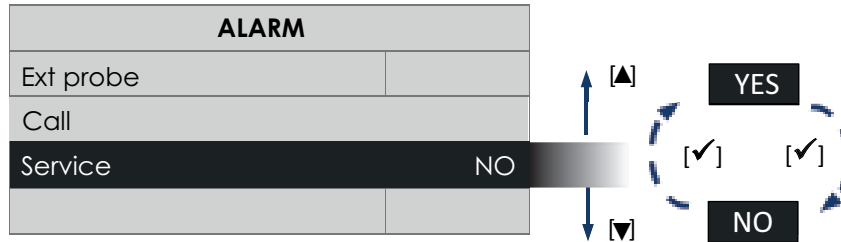
The equipment is equipped with temperature probes that measure the air temperatures.

In case of too low temperatures, No-frost alarm reports in "HOME" the message "Alarm!" "Lock!" and in the "Alarms" page the note "Wait 1 hour". Pressing the [✓] key will display:



Alarm: "Ext Probe" damaged

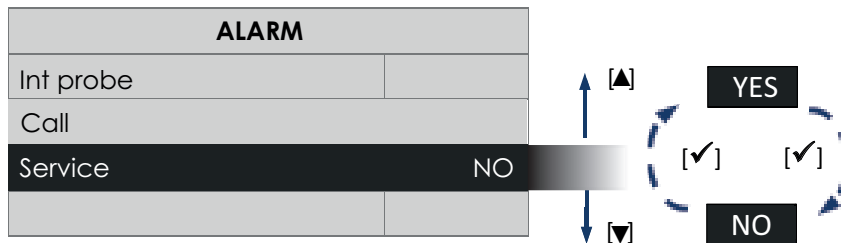
The equipment is equipped with an External temperature probe that measures the air temperature extracted from outside. The Probe Fault reports in "HOME" the message "Alarm!" "Lock!" and in the "Alarms" page the note "Ext probe Call Service". Pressing the [✓] key will display:



For technical personnel, you must call the Service.

Alarm: "Int Probe" damaged

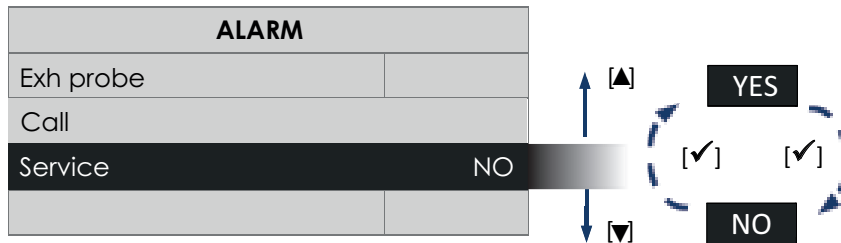
The equipment is equipped with an Indoor temperature probe that measures the air temperature supplied to indoor. The Probe Fault reports in "HOME" the message "Alarm!" "Lock!" and in the "Alarms" page the note "Int probe Call Service". Pressing the [✓] key will display:



For technical personnel, you must call the Service.

Alarm: "Exh Probe" damaged

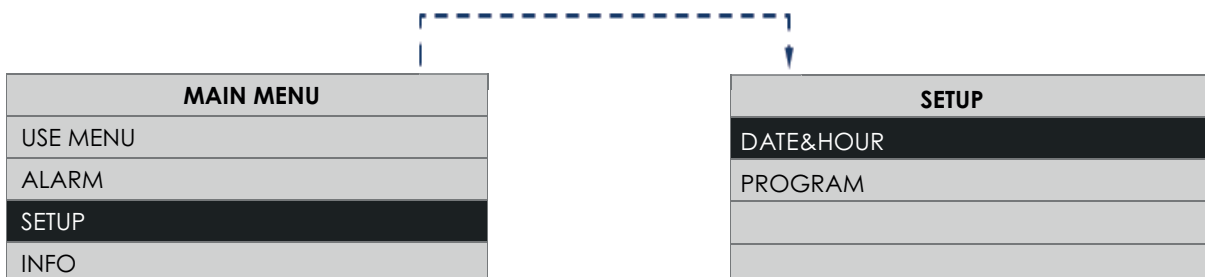
The equipment is equipped with an Exhaust temperature probe that measures the air temperature extracted to the outside environment. The Probe Fault reports in "HOME" the message "Alarm!" "Lock!" and in the "Alarms" page the note "Exh probe Call Service". Pressing the [✓] key will display:



For technical personnel, you must call the Service.

"Configuration" page

Go to the "Configuration" row on the "Main menu" and press the key [✓] to go to a new page as shown in the figures below.

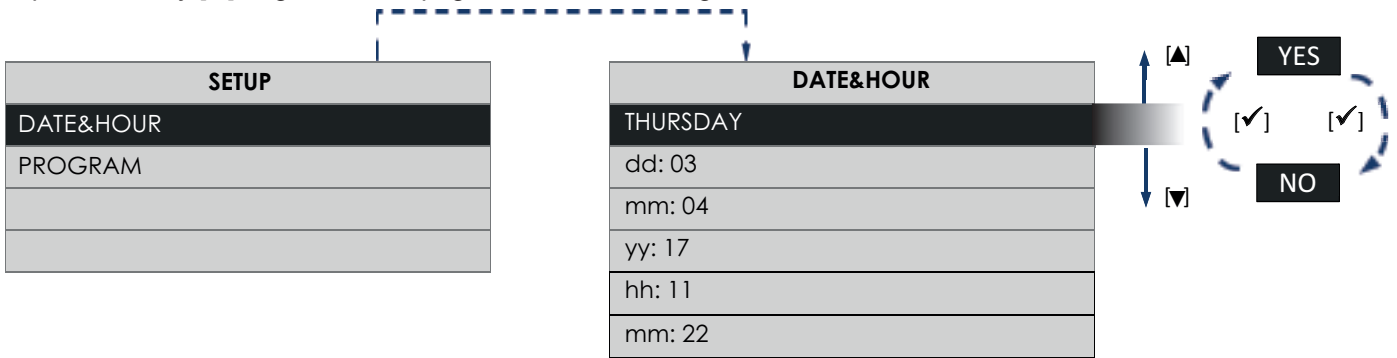


From this new page you can manage:

- Date & Time;
- Program.

"Date & Time" page

You can set the day of the week and the current time on this page. Go to the "Date & Time" row on the "Configuration" page and press the key [✓] to go to a new page as shown in the figures below.

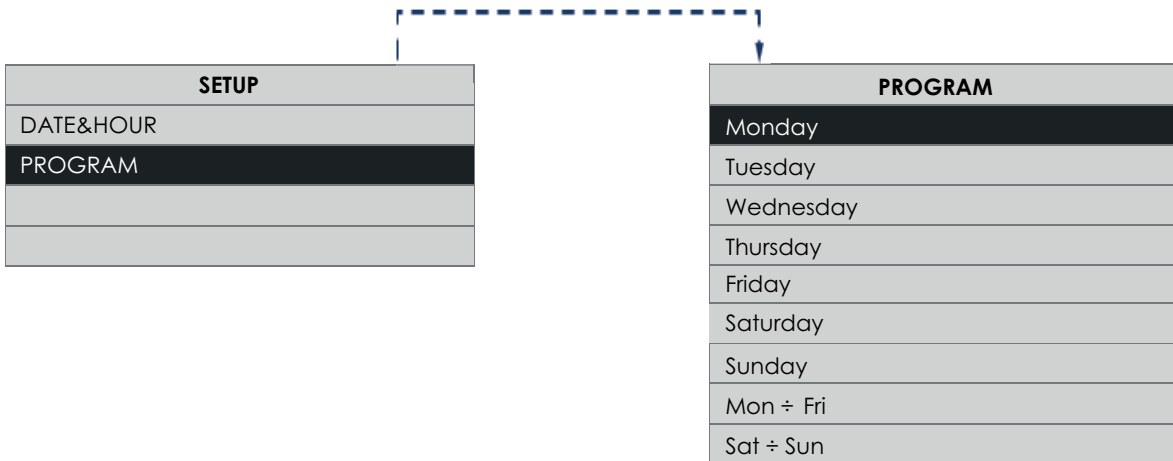


Use the keys [▲] and [▼] to move within the line. Press the key [✓] to enable editing of the selected item. Press key [✓] again to exit from the edit page and return to the "Date & Time" page. Press the [X] key to return to the "Configuration" page.

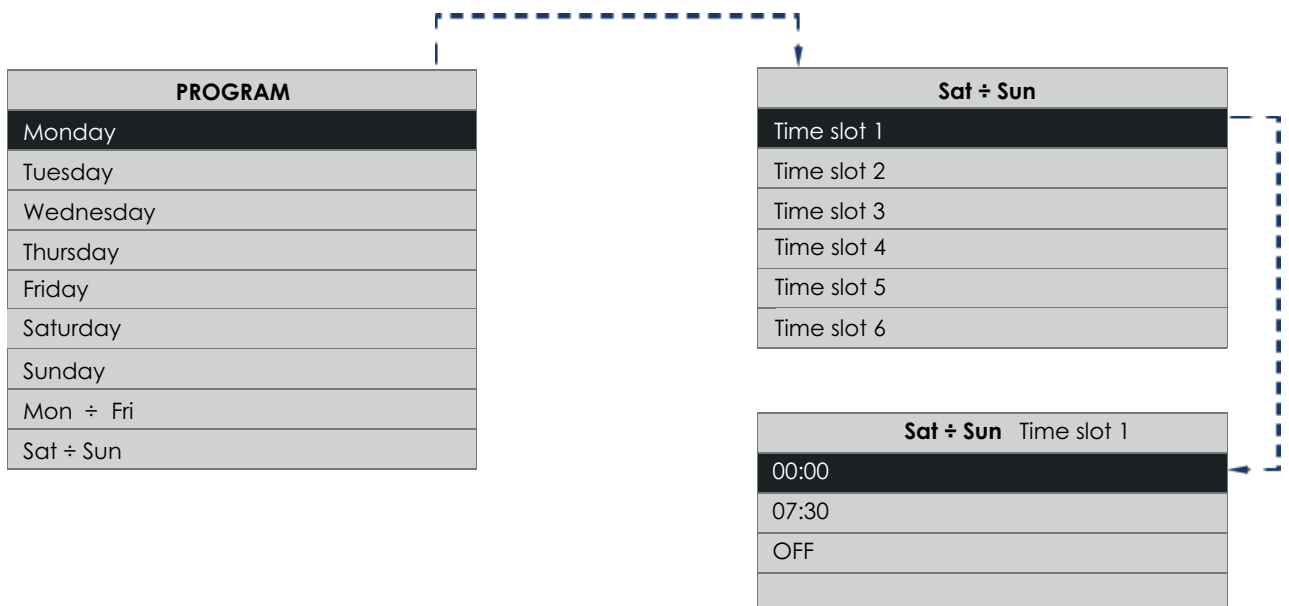
"Program" page (NOT UK Markets)

You can set air speed for six different time slots from this page.

Go to the "Programming" line on the "Configuration" page and press the [✓] key to go to a new page as shown in the figures below. Press the [▲] or [▼] key multiple times to scroll all the days from Monday to Sunday up to the pre-set intervals Monday-Friday, Saturday-Sunday.



Press the [✓] key to confirm:



ENGLISH

Press the [✓] key to confirm:

The "Program" page allows you to assign up to 6 time intervals with different speeds, including equipment shut-down. Press the [▲] or [▼] key multiple times to scroll all the intervals.

NOT UK Markets	
Speed	Airflow
Off	/
1	161 m ³ /h
2	255 m ³ /h
3	340 m ³ /h
Boost	360 m ³ /h

NOTE

At the unspecified intervals, the equipment operates at the speed that is set manually on the "HOME" page.

NOTE

At the specified intervals, however, the speeds can be changed manually, and in this case the word "Man" appears in the "HOME" page.

"Info" page

Go to the "Info" line on the "Main menu" and press the [✓] key to go to a new page as shown in the figures below. The "Info" page contains the following information from top to bottom:

- User interface firmware version
- Electronic control board firmware version

MAIN MENU
USE MENU
ALARM
SETUP
INFO



S: 0.9 2.5
M: 0.9 2.5
CFG: 2.5

Maintenance and cleaning

Fig. 35-36

Ordinary maintenance - Filters

Recommended maintenance intervals: because levels of air pollution depend typically on geographical location and are variable, the life of the filters will be similarly variable. With this general consideration in mind, check following alarms for filter maintenance:

- **Pre-alarm**: activates the notice about filters checking and cleaning (See: Operation and Use: Pre-alarm: "Checking filters")
- **Alarm**: activates the notice about clogged filters (See: Operation and Use: Alarm: "Filters replacing")

Resetting filters timer (See: Operation and Use: "User operation menu", "Resetting filters timer") is resetted also the counter.

NOTE Failure to clean or replace filters can seriously affect system efficiency, causing:

- increased pressure losses in the air circulation system and reduced airflow;
- drop in system performance and comfort levels caused by pressure losses.

In case of filters cleaning or filters replacing

Fig. 35 - Filters removing

To join to filters case: managing the front panel, you need to remove filters closing caps before.

To remove filters closing caps: you have to swipe caps with your hand, following the direction shown on closing caps.

Now filters are available to be removed: extracting with your hand is sufficient to remove filters.

Fig. 36 - Filters mounting

Insert filters with hands, into referred cases (sited on the front panel).

To replace filters correctly, you have to fix filters closing caps on the front panel.

To fix filters closing caps: you need to swipe with your hand, following the opposite direction to what is shown on closing caps.

Extra-ordinary maintenance - Removing the front panel

Before any activity, please verify that the product is disconnected to the power supply.

Removing front panel and Mounting front panel, are considered Extra-ordinary maintenance and must be carried out by professionally qualified personnel.

Fig. 11-12

Removing the front panel

Managing the front panel, remove screws manually using: Torx screw driver, type T25.

IMPORTANT: Don't use drill, but remove screws only manually.

Fig. 15-16

Mounting the front panel

Managing the front panel, apply screws manually, using: Torx screw driver, type T25, torque 1,0 N/m.

IMPORTANT: Don't use drill, but apply screws only manually.

Important information concerning the environmentally compatible disposal

IN CERTAIN EUROPEAN UNION COUNTRIES THIS PRODUCT DOES NOT FALL WITHIN THE REQUIREMENTS OF THE NATIONAL LAWS IMPLEMENTING DIRECTIVE WEEE, AND IN THESE COUNTRIES THE PRODUCT IS NOT SUBJECT TO SEPARATE DISPOSAL OPERATIONS AT THE END OF ITS WORKING LIFE.

This product conforms to EU 2012/19/EC

This appliance bears the symbol of the barred waste bin. This indicates that, at the end of its useful life, it must not be disposed of as domestic waste, but must be taken to a collection centre for waste electrical and electronic equipment, or returned to a retailer on purchase of a replacement.



It is the user's responsibility to dispose of this appliance through the appropriate channels at the end of its useful life. Failure to do so may incur the penalties established by laws governing waste disposal.

Proper differential collection, and the subsequent recycling, processing and environmentally compatible disposal of waste equipment avoids unnecessary damage to the environment and possible related health risks, and also promotes recycling of the materials used in the appliance.

For further information on waste collection and disposal, contact your local waste disposal service, or the shop from which you purchased the appliance.

Manufacturers and importers fulfil their responsibilities for recycling, processing and environmentally compatible disposal either directly or by participating in collective systems.

Leírás és működés

A Vort HR 350 Avel (az alábbiakban „a berendezés”) háztartási használatra készült hűvös levegőt szellőztető készülék, amely nagy hűtőteljesítményűvel, alacsony fogyasztással és kis méretekkkel rendelkezik.

A berendezést fejlett elektromos vezérlő rendszer ellenőrzi, kefeventes EC motorral és ködtetett motoros ventilátorral. A berendezésben van egy hűtőteljesítmény, amely a hatékony szintű hűtőteljesítményt biztosítja >85%. A berendezésen automatikus bypass és beépített fagyvédelem működik. (A különböző funkciók részletesebb leírásához lásd a „Használat” bekezdést).

Ezeket a berendezéseket otthoni és kereskedelmi környezetben való használatra tervezték.

Biztonság



Figyelem:

ez a szimbólum jelzi, hogy intézkedéseket kell tenni a felhasználó sérülésének elkerülése érdekében

- Kövesse a biztonsági utasításokat a felhasználó sérülésének elkerülése érdekében.
 - Ne használja a készüléket ebben a kézikönyvben leírt funkciótól eltérő módon.
 - Miután kivette a terméket a csomagolásából, ellenőrizze az épségét: ha kérdései merülnek fel, akkor kérje szakképzett személyzet segítségét vagy forduljon a Vortice kijelölt M szakmai Ügyfélszolgálati Központjához.
 - Ne hagyja a csomagolás részeit gyermekek vagy fogyatékkal élők közelében.
 - Bármilyen elektromos készülék használata alapvetően fontos szabályok betartását igényli, többek között: ne érintse meg nedves vagy vizes kézzel; ne érintse meg mezítláb.
 - Ne használja a készüléket gyúlékony anyagok vagy gázok jelenlétében, úgymint alkohol, rovarölő szerek, benzin, stb.
 - Tegye vissza a készüléket gyermekektől vagy fogyatékkal élőkkel távoli helyre, az elektromos táphálózatról leválasztás után, ha nem használja tovább.
 - Tegyen meg megfelelő óvintézkedéseket annak elkerülése érdekében, hogy a helyiségbe a gáz visszafolyjon a kéményből vagy más nyílt lánggal működő berendezésből.
 - A hűtőközeg berendezés véletlen elindításának elkerülése érdekében ezt a berendezést külső - vagy időzített - ködtető berendezés látja el, de csatlakozhat olyan körhöz is, amely rendszeresen kapcsolódik és leválasztódik a tápellátásról.
 - Ezt a berendezést 8 évnél fiatalabb valamint csökkent fizikai, szellemi vagy érzékszervi képességekkel élők és illetve a megfelelő ismeretekkel nem rendelkező személyek akkor kezelhetik, ha felügyelet alatt állnak vagy ha a berendezés biztonságos használatára vonatkozó utasításokat kézhez kapták és az ebből fakadó veszélyeket megértették.
- A gyermekek ne játszanak a készülékkel.
A tisztítást és a karbantartást a felhasználó végzi, felügyelet nélküli gyerekek ne segítsenek.



Figyelmeztetés:

ez a szimbólum jelzi, hogy intézkedéseket kell tenni a termék sérülésének elkerülése érdekében

- Ne módosíthatja a gépet semmilyen módon.
- Tartsa be a karbantartási utasításokat a károsodások és/vagy túlzott kopás elkerülése érdekében.
- Ne hagyja a készüléket a légköri tényezők kitéve (esetleg, napsütés, stb.).
- Ne támassza le a készüléket.
- A termék belső tisztítását csak képzett személy végezze.
- Időszakosan ellenőrizze a berendezés épségét. Hibák esetén ne használja a berendezést és keresse fel azonnal a Vortice kijelölt M szakmai Ügyfélszolgálati Központját.
- Hibás működés és/vagy a berendezés üzemzavara esetén keresse fel azonnal a Vortice M szakmai Ügyfélszolgálati Központját és kérje az esetleges javítást eredeti Vortice alkatrészekkel.

- Ha a tápvezeték megsérül, akkor azonnal cseréltesse ki Kijelölt Ügyfélszolgálati Központban.
 - Ha a termék leesik vagy erős ütés éri, akkor azonnal ellenőriztesse a Vortice egyik kijelölt M szakmai ügyfélszolgálati Központjában.
 - A berendezést úgy szerelje fel, hogy biztosítsa a normális feltételek melletti működést, senki ne kerülhessen a mozgásban vagy feszültség alatt álló részek közelébe.
 - A berendezés megfelel szerszámokkal szétszerelése; h cserél kihúzása; motor modul kihúzása esetén a berendezést el kell kapcsolni és válassza le az elektromos tápellátásról.
 - Az elektromos berendezés, amelyhez a termék csatlakozik, feleljen meg az érvényben lévő szabványoknak.
 - Csak akkor csatlakoztassa a berendezés a tápellátó hálózatot / elektromos aljzathoz, ha a berendezés/csatlakozóaljzat teljesítménye megfelel a maximális teljesítményének. Ellenkező esetben keressen fel szakképzett személyzetet.
 - Kapcsolja ki a berendezés fő kapcsolóját, amikor működési rendellenességet észlel; külső tisztító karbantartást szeretne végezni; rövidebb vagy hosszabb időszakra nem használja a berendezést.
 - A berendezést fürdőszobamelegítő, kazán, stb. bekapcsolására nem használhatja, sem pedig ilyen berendezések melegvízes csatornáinak ürítésére.
 - A berendezést közvetlenül kívülről ültse, egyetlen kijelölt csatornába.
 - A kivont levegő áramlat legyen tiszta (tehát zsírmaradványoktól, koromtól, vegyi anyagoktól valamint korrozív és robbanásveszélyes vagy gyúlékony anyagoktól mentes).
 - Ne fedje le és ne tömje el a berendezés beszívó és kifújó levegő útját, hogy a levegő számára kiváló utat biztosítson.
 - Max. működési hőmérséklet: 45°C.
 - Az elektromos hálózati adatok feleljenek meg az A táblán olvashatóakkal (1. ábra).
- **A berendezés telepítését szakképzett személyzet végezze.**
- **Gondoskodjon többpólusú kapcsolóról a telepítés előtt, amely legalább 3 mm-re legyen az érintkezési nyílásától.**

Szerkezet és berendezések

Ábra. 2

A csomag részei:

- ① Külső, szigetelt burkolat, műanyagból;
- ② Elülső panel, hőre lágyuló műanyagból;
- ③ Ellenáramban keresztezett áramú, nagy hőcseré-teljesítményű hőcserélő (>85%);
- ④ Kefementes, alacsony energiafogyasztású és változtatható sebességű ventilátor (+ előre beállított sebesség);
- ⑤ Vezérlő elektronika:
 - szabályozza az elektromos áramot, a berendezés vezérlését és ellenőrzését;
 - hőmérsékletérzékelőkkel kezeli az elkerülőt és a fagyvédelmet;
- ⑥ Távirányító (a géphez kívülről csatlakozik);
- ⑦ Előremenő (A) és Elszívó szűrők (B):
 - G3 szűrőosztály (UK);
 - M5 szűrőosztály (NO UK);
 - F5 szűrőosztály (választható);
 - F7 szűrőosztály (választható);
- ⑧ Bilincskészlet (3 db.) falra szereléshez (a csomagban);
- ⑨ Bilincskészlet (2 db.) padlóra szereléshez (választható).

Ábra. 3

A levegőáteresztő nyílások jelentése:

- (A) Kívülről friss levegő beszívás
- (B) Elhasznált levegő beszívás a házból
- (C) Tiszta levegő befújás a házba
- (D) Elhasznált levegő kívülré küldése

Telepítés

MEGJEGYZÉS A berendezés külső telepítésre nem alkalmas.. A telepítést a célországban érvényben lévő biztonsági szabványok és a jelen kézikönyvben olvasható utasítások betartásával végezze. A berendezést telepítse a lakás felületére vagy falára, amely szerkezetileg képes megtartani a súlyát (max. 50 kg).

A berendezés üzembe helyezéséhez használja a csomagban lévő vagy a választható bilincskészletet.

FONTOS: A berendezés helyes rögzítése nem függhet ragasztó használatától.

Előrelátott szerelések

- Falra: fali bilincskészlettel;

- Libegő padlózatba (légrésre szerelt padlóra); használja a padlókészletet;

Falra szerelés

Ábra. 4-5

Ellenőrizze a padlótól való minimális magasságot: a hely legyen elegendő ahhoz, hogy a kondenzürítő szifonok elérjenek (lásd a „Kondenzürítő csatlakoztatása” bekezdést).

Ábra. 6

Helyezze a bilincseket a falra és ceruzával rajzolja be a lyukak helyét.

Fontos: vegye figyelembe az ábrán látható lyukak tengelytávját.

Ábra. 7

Ellenőrizze a lyukak közti függőleges és vízszintes összehangolást

Ábra. 8

Fúrja ki a falban a lyukakat.

Ábra. 9

Javasolt a berendezést néhány fokkal a fal felé döntve felszerelni.

A dőlés ne legyen túlzott, hogy biztosítsa a berendezés tökéletes működését.

Ábra. 10

Csavarokkal rögzítse az oldalsó bilincseket (a csavarok és a tiplik típusa a telepítő felelőssége az előrelátott fali támasz függvényében)

Ábra. 11

A berendezés elülső paneljával kézzel távolítsa el a csavarokat: T25-ös Torx hegygel. **FONTOS:** Ne használjon fúrót, kézzel távolítsa el a csavarokat.

Ábra. 12

Távolítsa el a berendezés elülső paneljét.

Ábra. 13

Helyezze el a berendezést, a megfelelő elhelyezésre és az oldalsó bilincsek rögzítésére ügyelve.

Ábra. 14

Rögzítse az elülső bilincset az oldalsó bilincsekkel a csavarok és alátétek segítségével (a csomagban).

Ábra. 15

Tegye fel a berendezés elülső paneljét.

Ábra. 16

A berendezés elülső paneljével kézzel helyezze fel a csavarokat: T25-ös Torx hegygel; 1,5 N/m húzónyomatékkal.

FONTOS: Ne használjon fúrót, kézzel húzza meg a csavarokat.

Légrésre szerelt padlóra szerelés

Ábra. 4-5

Ellenőrizze a légrés mélységét: a hely legyen elegendő ahhoz, hogy a kondenzürítő szifonok elférjenek (lásd a „Kondenzürítő csatlakoztatása” bekezdést).

Ábra. 17

Helyezze a bilincset a padlóra és ceruzával rajzolja be a 2 hátsó lyuk helyét.

Ábra. 18

Fúrja ki a padlóba a lyukakat.

Ábra. 19

Csavarokkal rögzítse a padlóba a bilincs 2 hátsó lyukát (a csavarok és a tiplik típusa a telepítő felelőssége a használt padló függvényében).

Ábra. 20

A berendezés elülső paneljával kézzel távolítsa el a csavarokat: T25-ös Torx hegygel. **FONTOS:** Ne használjon fúrót, kézzel távolítsa el a csavarokat.

Ábra. 21

Távolítsa el a berendezés elülső paneljét.

Ábra. 22

Helyezze a terméket a padlóban lévő bilincsre, az ábra szerint.

Ábra. 23

Helyezze be az elülső rögzítő kengyelt és ceruzával rajzolja be az elülső lyuk helyét.

Ábra. 24

Fúrja ki a padlóba a lyukat.

Ábra. 25

Csavarokkal rögzítse a padlóba az elülső rögzítőbilincset csavarral (a csavar és a tiplik típusa a telepítő felelőssége a használt padló függvényében).

Ábra. 26

Tegye fel a berendezés elülső paneljét.

Ábra. 27

A berendezés elülső paneljével kézzel helyezze fel a csavarokat: T25-ös Torx hegygel; 1,5 N/m húzónyomatékkal. **FONTOS:** Ne használjon fúrót, kézzel húzza meg a csavarokat.

Szellőzőcsatornák csatlakozása

A csatornázáshoz használt csatornák mérete legyen megfelelő. A (kültértől és kültér felé vezető) csatornák legyenek hőszigeteltek és ne rázkódjanak. Az elszívó és előremenő vezetékek névleges átmérője 150 mm, legyenek a beberendezés megfelelő szájához rögzítve szalagokkal vagy egyéb megfelelő tartórendszerrel (használgjon megfelelő szerszámot). Ha a tetőhöz csatlakoztatja:

- a levegőürítőt;

- vagy a levegő bemenetet;

akkor használjon megfelelő berendezést vagy rendszereket a kondenzvíz létrejöttének és az esővíz behatolásának elkerüléséhez.

Csatlakozás választható előmelegítőhöz

A levételi csatorna (lásd a 3. ábra (A) betűjét) Vortice előmelegítővel együtt használható, amelynek telepítése a telepítő feladata. Az előmelegítő minimális távolsága a berendezéstől legyen legalább 500 mm. Az elektromos csatlakoztatáshoz lásd a „Kapcsolási rajzok”, „Előmelegítő” fejezetet.

Kondenzürítő csatlakozás

A normális működés alatt (a berendezés alján) kondenzvíz képződik, egy kettős kádban, amelynek kifelé két ürítője van. Az ürítőcsatlakozók a berendezés hátsó részének alján vannak. A kondenzvíz ürítőt a kb. 19 mm-es belső átmérőjű rugalmas csövekhez csatlakozással is létrehozhatja. **MEGJEGYZÉS:** A levegőbuborék-képződés megakadályozásához hozzon létre egy szifont.

FONTOS:

Ábra. 4

- téli működés: nagyon valószínű, hogy kondenzvíz képződik; kötelező ürítőcsövekhez csatlakozás, „a” szifonnal.
- nyári téli működés: nagyon valószínű, hogy kondenzvíz képződik; javasolt ürítőcsövekhez csatlakozás, „b” szifonnal.

Ábra. 5

A szifont a megadott arányoknak megfelelően hozza létre; ellenkező esetben nem biztosított a berendezés szabályos működése.

MEGJEGYZÉS

Érdemes a kondenzürítő cső végét átlósan átvágni.

A kondenzvíz ürítés a ház szennyvízelvezető rendszerének használatával is lehetséges.

Hozzáférhetőség

Ábra. 35-36

Rendszeres karbantartás esetén a szűrőket a frontális panelen lévő dugók eltávolításával cserélheti ki (lásd a „Karbantartás és tisztítás” fejezetet).

Ábra. 11-12

Máskülönben a termék az elülső panel eltávolításával könnyen hozzáférhető.

A frontális panelt az alábbi műveletekhez távolítsa el:


- Telepítési fázis: lásd az „Előrelátott szerelések” bekezdést;
- Különleges karbantartás: keresse fel a Vortice Ügyfélszolgálatot.

Kapcsolási rajzok

A berendezés külső elektromos hálózatról kapjon tápellátást. Az elektromos üzembe helyezést végezheti:

- aláfutott csővel (beépített);
- láthatóan, külső, fali csatornával.


Figyelem:

 **A berendezés csatlakoztatása után a kábelek közti kapcsolécek és csatlakozások csak szerszámmal elérhetők. Tehát egyik esetben sem (aláfutott csővel, külső fali csatornával) fér hozzá a felhasználó a kábelekhez kézzel, csavarhúzóra vagy más szerszámra van szükség. Ehhez javasolt csavarokkal lezárt, külső vizsgálati fedél használata. Másféle vizsgálati mód is engedélyezett, a lényeg, hogy szerszámmal történjen.**

Figyelem:

 **A berendezés bekötését szakképzett személyzet végezze.**

Figyelem:

 **Az elektromos tápvezeték, amelyhez a berendezés csatlakozik, védje megfelelő mágneses árammegszakító kapcsoló.**

Ábra. 28

A berendezés hátuljára szerelt külső kábelekkel csatlakoztathatja.

Előírt csatlakozások:

- Főcsatlakozás Ábra. 29
- Távirányító Ábra. 30;
- Előmelegítő Ábra. 31;
- Érzékelő egység:
 - C HCS Cod. 12.994 Nedvességérzékelő; Ábra. 32;
 - C TEMP Cod. 12.992 Hőmérsékletérzékelő; Ábra. 33;
 - C SMOKE Cod. 12.993 Füstérzékelő; Ábra. 33;
 - C PIR Cod. 12.998 Jelenlétérzékelő; Ábra. 33;
 - C TIMER Cod. 12.999 Időzített parancs; Ábra. 34.

A Távirányító csatlakozására vonatkozó további információkat a Távirányítóval kapott Utasítások kézikönyvben találja: „Kapcsolási rajzok”.

Felhasználás

A berendezést elektromos vezérlőrendszer működteti automatikusan. A berendezés képes automatikusan kiválasztani a legmegfelelőbb működési módot, a külső hőmérséklettől függően. A bekapcsoláskor a berendezés mindkét motorja leáll, hogy lehetővé tegye az elkerülő szelep áthelyezését. Ezt követően bekapcsolnak a motorok. **MEGJEGYZÉS:** a rendszernek ez a működése normális és nem kell rendellenességnek tekinteni.

„Hővisszanyerő” működés

Ábra. 3

Ez a működési mód rendszerint aktív, kivéve:

- bekapcsolt „Fagyásgátló”, „Elkerülő” és „Szellőzés utáni” automatikus funkció mellett;
- bekapcsolt „Bypass-MAN” kézi működés mellett.

Az elhasznált levegőt (B) külső csatornán keresztül enged ki (D). Ugyanakkor a friss levegőt (A) kívülről kapja. Ez a hőcserélő levegő/levegő működésétől fűtött vagy hűtött. A friss levegőt a szellőztető csatorna viszi a csatornába (C).

„Fagyásgátló” funkció

A funkció akkor kapcsolható be, ha legalább 30 perc eltelt a ventilátorok bekapcsolása óta.

A „Fagyálló” funkció automatikusan bekapcsol, amikor a berendezés túl alacsony külső levegő hőmérsékletet érzékel egy bizonyos ideig. Amikor „Fagyásgátló” funkcióban van:

- a kijelzőn megjelenik a „Fagyásgátló” felirat;
- a felhasználó nem változtathatja meg a Szellőzési sebességet;
- a „Programozás” funkció ki van kapcsolva.

A „Fagyásgátló” funkció fő célja a berendezés károsodásának elkerülése a túl hideg hőmérsékletek miatt. Amikor a kijelzőn megjelenik a „Riasztás!” és a „Blok!” villogó felirat, akkor a „Fagyásgátló időtűllépés” állapotot jelzi: a fagyálló művelet ebben az esetben nem elegendő és a berendezés

egy órára védelmi módba lép, miután a rendszer újraindítja a gépet.

MEGJEGYZÉS: A berendezés automatikusan indul újra és nem igényel felhasználói beavatkozást.

„Elkerülő” működés

Ábra. 3

Ez a típusú működés automatikusan kapcsol be és a lakás hőátvitel nélküli szellőztetéséhez alkalmas.

Az elkerülő szelep kinyitása lehetővé teszi a külső levegő közvetlen beengedését (A), elkerülve a hőcserélőbe lépést. A házból kinyomott levegőáramlat (B) viszont a hőcserélőn keresztül halad.

Az „elkerülő hőmérséklet” a „kívánt hőmérsékletet” jelenti, amelyhez képest a gép be-, és kikapcsolja az elkerülő funkciót. A felhasználó 15°C és 30°C között kiválaszthatja az „elkerülő hőmérsékletet”. Választás hiányában az „elkerülő hőmérséklet” az alapértelmezett 18°C (alapértelmezett).

MEGJEGYZÉS: Az „elkerülő” automatikus működése kikapcsol, amikor:

- a külső levegő hőmérséklete 15°C-nál alacsonyabb;
- be van kapcsolva a fagyásgátló funkció.

Például: Ősz van (délután napos)

Külső levegő hőmérséklet = 23°C;

Belső levegő hőmérséklet = 20°C;

Elkerülő hőmérséklet = 24°C.

A rendszer érzékeli a Külső levegőt (melegebb) a Belső levegővel végzett hőcsere nélkül (hidegebb). Így a hőmérsékleti feltételeknek köszönhetően „ingyen fűtést” kap (free heating).

Például: Tavasz (délelőtt)

Külső levegő hőmérséklet = 16°C;

Belső levegő hőmérséklet = 20°C;

Elkerülő hőmérséklet = 18 °C.

A rendszer érzékeli a Külső levegőt (hidegebb) a Belső levegővel végzett hőcsere nélkül (melegebb). Így a hőmérsékleti feltételeknek köszönhetően „ingyen hűtést” kap (free cooling).

„Elkerülő” redőny vezérlés

A redőny helyzetellenőrzésének végrehajtása:

1) Bekapcsoláskor:

A berendezés mindkét motorja leáll, hogy lehetővé tegye az elkerülő szelep áthelyezését. Ezt követően bekapcsolnak a motorok.

- 2) 24 óra eltelt a berendezés utolsó elkerülő bekapcsolása óta a redőny tényleges helyzetének ellenőrzéséhez:
- ha a redőny nyitva van, akkor kényszeríti a nyitást;
 - ha a redőny zárva van, akkor kényszeríti a zárást.

A rendszernek ez a működése normális és nem kell rendellenességként kezelni.

MEGJEGYZÉS

- Az elkerülő minden nyitása és zárása (max 120 másodperc) alatt a rendszer automatikusan 20%-kal csökkenti a ventilátorok sebességét, hogy elősegítse az elkerülő redőny mozgását;
- Ha a hőmérsékletérzékelők leolvasási rendellenességet mutatnak, akkor az elkerülő megelőző okokból zárva marad. Amikor be van kapcsolva, akkor a kijelzőn megjelenik az „Elkerülő” felirat: lásd a „Kezdőlap” oldalon, a „Működés és használat” bekezdésben.

„Szellőzés utáni” működés

Ez a működést automatikusan bekapcsol, miután:

- az elektromos fűtő (előmelegítő) kikapcsolja mindkét motor bekapcsol (kb. 3 percre), hogy elvezesse a felhalmozott hőt;
- a berendezés kikapcsol (Off) és a levegőt maximális sebességgel elszívja (kb. 2 percre), hogy megszüntesse a hővisszanyerőben felhalmozódott kondenzvizet.

A rendszernek ez a működése normális és nem kell rendellenességként kezelni.

„Programozás” működés (csak az Egyesült Királyságon kívüli országokban)

Különleges működési mód: kézzel kapcsolható be és lehetővé teszi, hogy a felhasználó a levegő sebességét hetente programozhassa. Lehetővé teszi, hogy legfeljebb 6 időszakban különböző sebességet határozzon meg, beleértve a berendezés leállítását is. A meg nem határozott időszakokba a berendezés a Programon kívüli sebesség szerint működik. Amikor az üzemmód aktív, akkor a kijelzőn megjelenik a „Progr.” felirat: lásd a „Kezdőlap” oldalon, a „Működés és használat” bekezdésben. A sebesség kézzel módosítható a meghatározott időszakokban is: ebben az esetben a „Man.” felirat jelenik meg. Az időszakok és dátumok beállítására vonatkozó további részletekhez lásd a „Program” szakaszt a „Működés és használat” bekezdésben.

A funkció be-, és kikapcsolására vonatkozó további részletekhez lásd a “Act PROG üzemmód be-, és kikapcsolása” szakaszt a „Működés és használat” bekezdésben.

“Holiday” működési mód

Különleges működési mód: kézzel kapcsolható be, és olyankor hasznos, ha a felhasználó nincs a szobában egy napnál hosszabb ideig. A működési mód részletei:

- „Minimális” beállított sebesség (nincs több sebesség; a berendezés nem lép OFF állapotba);
- kikapcsolt környezeti érzékelők (a távoli bevitel nem kapcsolható be);
- mindig lezárt elkerülő.

A funkció akkor aktív, amikor megjelenik a “Holiday” felirat a kijelzőn: lásd a „Kezdőlap” oldalon, a „Működés és használat” bekezdésben.

MEGJEGYZÉS: Ha bekapcsolja a “Holiday” üzemmódot, akkor a termékre vonatkozó többi működés/szabályozás ki van kapcsolva.

A termékre vonatkozó többi funkció/szabályozás bekapcsolásához először kapcsolja ki a “Holiday” üzemmódot. A funkció be-, és kikapcsolására vonatkozó további részletekhez lásd a ““Holiday” üzemmód be-, és kikapcsolása” szakaszt a „Működés és használat” bekezdésben.

“Bypass-MAN” működés

Ez a működési mód kézzel kapcsolható be, és az „Elkerülő” működés bekapcsolásának kényszerítésénél hasznos. A működés alapelve azonos az alábbival: „Elkerülő” működés

MEGJEGYZÉS: Kézi bekapcsolás esetén a “Bypass-MAN” 12 óráig nyitva marad. Az időszak eltelté után az “Bypass-MAN” funkció kikapcsol.

MEGJEGYZÉS: Ha kézzel kapcsolja be, akkor az “Bypass-MAN” a „No” opcióval kikapcsolható kézzel az „Elkerülő” menüben. A funkció kikapcsolásával a kikapcsolási logika visszatér az alábbival azonoshoz: „Elkerülő” működés

MEGJEGYZÉS: Ha a „Fagyásgátló” funkció aktív, akkor kézzel nem lehet aktiválni az “Bypass-MAN” funkciót. Amikor az üzemmód aktív, akkor villogva megjelenik az „Elkerülő” felirat a kijelzőn: lásd a „Kezdőlap” oldalon, a „Működés és használat” bekezdésben. A funkció be-, és kikapcsolására vonatkozó további részletekhez lásd a „Elkerülő üzemmód be-, és kikapcsolása” szakaszt a „Működés és használat” bekezdésben.

Működés és használat

Felhasználói interfész

A felhasználói interfészen keresztül az alábbi műveleteket hajthatja végre:

- Hőmérséklet ellenőrzése;
- Levegősebesség szabályozás;
- Levegősebesség hetente programozása (csak az Egyesült Királyságon kívüli piacokon);
- Riasztások kezelése;

Az alábbi táblázatban minden gomb funkcióját leolvashatja.

I	1. funkció előhívó gomb
II	2. funkció előhívó gomb
X	A gombbal kiléphet a megjelenített oldalról.
▲	A gombbal növelheti a sebességet / a felső sorba vagy értékhez léphet.
▼	A gombbal csökkentheti a sebességet / az alsó sorba vagy értékhez léphet.
✓	Megerősítő gomb (OK).

I	Display	▲
II		▼
X		✓

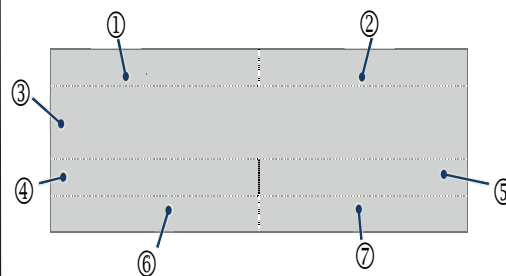
A gombok és a kijelző háttérvilágítása kb. két percig marad aktív egy bármelyik gomb megnyomása után. Kikapcsolt háttérvilágítással egy gomb megnyomása ismét bekapcsolja a háttérvilágítást, funkció végrehajtása nélkül.

„HOME” oldal

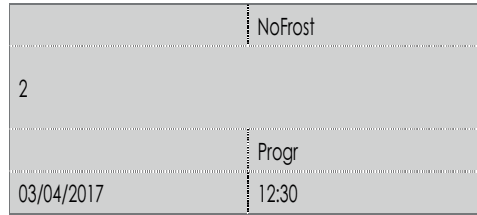
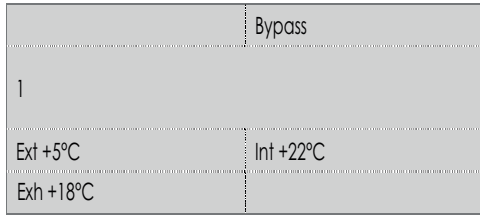
Bekapcsoláskor a kijelző megjeleníti a „Vortice” logóját kb. 10 másodpercen keresztül. Ezután a „Home” oldalra lép. Ezzel az oldallal megjelenítheti a berendezést ellenőrző hasznos adatokat. Az oldalon megjelenített adatok és információk az alábbi ábrán és táblázatban jelennek meg.

1	• Obszar wyświetlania jest zwykle pusty
2	• „Bypass”, ha a hozzátartozó funkció aktív. • „No-Frost”, ha a hozzátartozó funkció aktív.
3	• A berendezés működési állapota: Egyesült Királysági piac: „Sebesség”: „1”, „2”, „3” és „boost”. Egyesült Királyságon kívüli piac: „Kikapcsolva” + Sebesség: „1”, „2”, „3” + és „boost”. • Riasztás esetén: - a berendezés leblokkolásával: „Riasztás!” és „Blok!” üzenetek jelennek meg felváltva; - a berendezés leblokkolása nélkül: „Riasztás!” üzenet. Lásd a „Riasztás” szakaszt a „Működés és használat” bekezdésben. • „Nyaralás”, a hozzátartozó funkció aktív..
4	• „Ext” a levegő külső hőmérsékleti értéke (pl. Ext +5°C) a [II] gomb megnyomása után. Lásd 3. ábra, (A) pont
5	• „Int” a levegő belső hőmérsékleti értéke (pl. Int + 22°C) a [II] gomb megnyomása után. Lásd 3. ábra, (B) pont • „Progr.” az aktív heti programozás esetén, az [I] gomb megnyomása után (Egyesült Királyságon kívüli piac). • Ha aktív heti programozás mellett a felhasználó kézzel módosítja a sebességet: megjelenik a „Man.” (Egyesült Királyságon kívüli piac).
6	• „Exh” a levegő előremenő hőmérsékleti értéke (pl. Exh + 18°C) a [II] gomb megnyomása után. Lásd 3. ábra (D) pont • Dátum (pl. 2017/04/03), a [I] gomb megnyomása után (az Egyesült Királyságon kívüli piac).
7	• A nap időpontja (pl.12:30), a [I] gomb megnyomása után.

Ponizszy rysunek przedstawia obszary wyświetlania



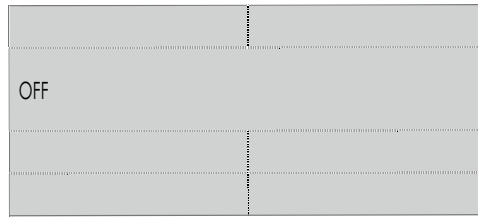
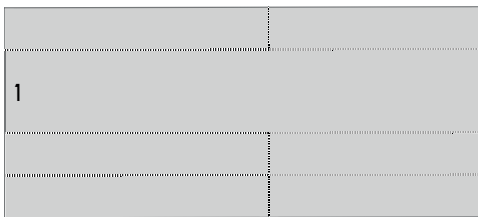
Ezt követően a HOME képernyő néhány példája látható.



A berendezés be-, és kikapcsolása (csak az Egyesült Királyságon kívüli piac)

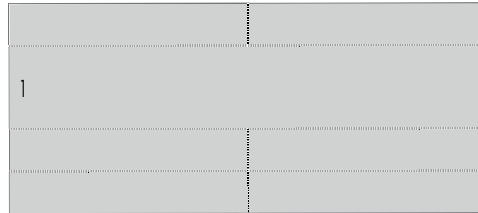
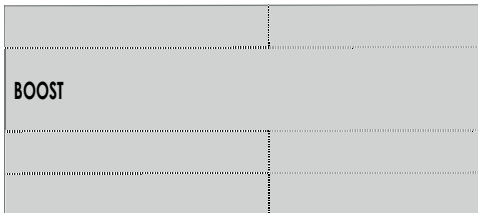
Csak az Egyesült Királyság országaiban: Ha a berendezés ki van kapcsolva, akkor a „HOME” oldal közepén megjelenik a „Kikapcsolt” felirat. A berendezés bekapcsolásához: a „HOME” oldalon nyomja meg a [▲] gombot. **FIGYELMEZTETÉS:** a gyújtás után mindkét motor 2 percig leáll, hogy a bypass szelep megváltoztassa helyzetét. Ezután a motorok be vannak kapcsolva. Ez idő alatt megjelenik az "Off" üzenet, és a felhasználó nem tud változtatni. A berendezés kikapcsolásához: a „HOME” oldalon nyomja meg a [▼] gombot, amíg meg nem jelenik az alábbi gomb: „Kikapcsolva”.

FIGYELMEZTETÉS: A készülék kikapcsolásakor a levegőt maximális sebességgel (kb. 3 perc) kivonják a hővisszanyerő kondenzáció eltávolítása céljából. Ez idő alatt megjelenik az "Off" üzenet, és a felhasználó nem tud változtatni.



Sebesség kiválasztása

A sebesség kiválasztásához: a „HOME” oldalon nyomja meg a [▲] gombot, amíg az alábbi gombok egyike meg nem jelenik: „1”, „2”, „3” vagy „boost”. Minden megjelenített felirathoz a ventilátorok eltérő sebessége, és ebből kifolyólag eltérő hozam társul. A csökkentéséhez: a „HOME” oldalon nyomja meg a [▼] gombot, amíg meg nem jelenik az alábbi gomb: „1”.



„Fő menü” oldal

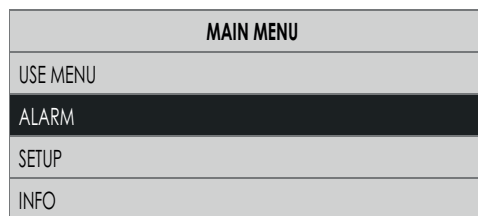
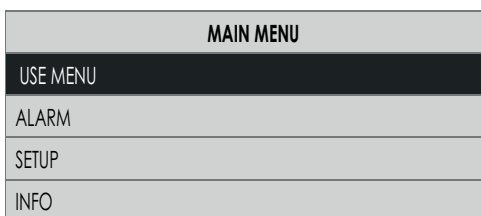
A „HOME” oldalon nyomja meg a [✓] gombot, és belép a „Fő menü” oldalra.

Az új képernyőn keresztül lehet:

- Használni a menüt (más berendezéseket vagy egyéb funkciókat bekapcsolni);
- Riasztásokat ellenőrizni (ellenőrizheti agy kezelheti az esetleges riasztásokat);
- Konfigurációt végezni (heti programozást végezhet);
- Információt nyerni (megjelenítheti a szoftver verziót).

Az egyik sorból a másikba a [▲] és [▼] gombbal léphet.

A kiválasztott sor fekete színnel jelenik meg. A [✓] gombbal: lépjen be a kijelölt oldalra. Nyomja meg a [X] gombot: a mentés nélküli kilépéshez.



Figyelmeztetés:

Ha 2 percig nem nyomja meg a gombot, akkor visszalép a „Home” oldalra, az esetleges módosítások elmentése nélkül.

„Használat menü” oldal

A Felhasználói menü vagy a Telepítő menü használatához: a „Fő menü” oldalról válassza a „Használat menü” pontot és nyomja meg a [✓] gombot. Ekkor adja meg a Felhasználó menübe vagy a Telepítő menübe lépéshez szükséges jelszót. A belépéshez szükséges adatok:

- 013 FELHASZNÁLÓ
- 023 TELEPÍTŐ

„Használat menü” felhasználói oldal

Válassza a „Használat menü” felhasználót, és adja meg az ábrán látható jelszót.

Ezzel az új oldallal:

- Bypass MAN kényszerített bekapcsolása 12 órára az „Elkerülő” üzemmódban;
- Holiday üzemmóddal aktiválja a nyaralást: a berendezés mindig Minimális sebességen aktív.
- Act PROG (csak az Egyesült Királyságon kívüli piacon) az előírt időszakokban programozott működés bekapcsolása.

Az egyik sorból a másikba a [▲] és [▼] gombbal léphet. A kiválasztott sor fekete színnel jelenik meg.

Az IGEN/NEM kiválasztásához: nyomja meg a [✓] gombot, hogy be-, és kikapcsolja a megjelölt funkciót vagy berendezést.

A [X] gombbal kilép a jelenlegi képernyőből és visszalép az előző képernyőhöz mentés nélkül.

MAIN MENU	
USE MENU	
ALARM	
SETUP	
INFO	

PASSWORD
013

Figyelmeztetés:
Ha 2 percig nem nyomja meg a gombot, akkor visszalép a „Home” oldalra, az esetleges módosítások elmentése nélkül.

USE MENU	
BYPASS MAN	NO
HOLIDAY	NO
ACT PROG	NO

[✓] YES [✓]
[✓] [✓]
NO

Bypass MAN üzemmód be-, és kikapcsolása

Kiválaszthatja a [▲] és [▼] gombokkal a „BYPASS MAN” műveletet; nyomja meg a [✓] gombot:

- a bekapcsoláshoz válassza az [SI] gombot;
- a bekapcsoláshoz válassza a [NO] gombot.

USE MENU	
BYPASS MAN	NO
HOLIDAY	NO
ACT PROG	NO

[✓] YES [✓]
[✓] [✓]
NO

„Holiday” üzemmód be-, és kikapcsolásához

A [▲] és [▼] gombokkal válassza a „Holiday” opciót; nyomja meg a [✓] gombot:

- a bekapcsoláshoz válassza az [SI] gombot;
- a bekapcsoláshoz válassza a [NO] gombot.

USE MENU	
BYPASS MAN	NO
HOLIDAY	NO
ACT PROG	NO

[✓] YES [✓]
[✓] [✓]
NO

(Csak az Egyesült Királyság országaiban)

„Act PROG” üzemmód be-, és kikapcsolásához

A [▲] és [▼] gombokkal válassza a „Act PROG” opciót; nyomja meg a [✓] gombot:

- a bekapcsoláshoz válassza az [SI] gombot;
- a bekapcsoláshoz válassza a [NO] gombot.

„Használat menü” telepítői oldal

Válassza a telepítő „Használat menü”, és adja meg az ábrán látható jelszót.

MAIN MENU	
USE MENU	
ALARM	
SETUP	
INFO	

PASSWORD
023

TECHNIC.
SETP BYP.
LIFE TIME
RESET FIL
MBUS ID
SPEED
LANGUAGE
NO FROST

Ezzel az új oldallal:

• Setp Byp.

Az „Elkerülő” üzemmód a hőmérséklettől függően kapcsol be: „Elk. alapj” 15°C és 30°C hőmérséklet között választható (alapértelmezett érték 18°C).

• Life Time (csak egy Egyesült Királyságion kívüli piacon)

Előzetes riasztás szár időtartamának megjelenítése (lásd „Előzetes riasztás: Szűrők ellenőrzése”):

- Egyesült Királyságion kívüli piac = 3 vagy 6 vagy 12 hónap múlva;

• Reset Fil

Ha a szűrőket kicserélik, manuálisan állítsa vissza a szűrő számlálót:

- az időzítő visszaállításához válassza a [YES] lehetőséget;
- A számláló nullázásához válassza a [NO] lehetőséget.

• Modbus ID

Távoli telepített felhasználói interfész esetén az alapértelmezettől eltérő címet is beállíthat (amely az „1”)

• Speed (Sebesség)

lásd az ábrát: 3

A telepítő „használati menüből” válassza a „Sebesség” menüt, és lépjen a „Sebesség beállítás” menübe. Innen szabályozhatja a motorok sebességének beállítását:

(C) Tiszta levegő befújás a házba

(D) Elhasznált levegő kívülre küldése

További részletekhez a sebesség szabályozásáról:

Lásd: „Telepítő használati menü”, „Fagyásgátló menü”.

• Language (Nyelv)

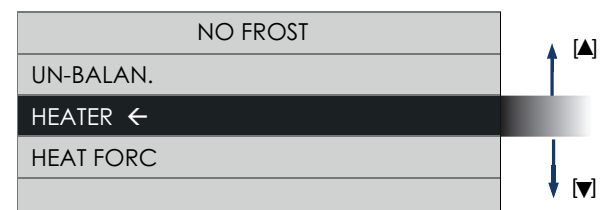
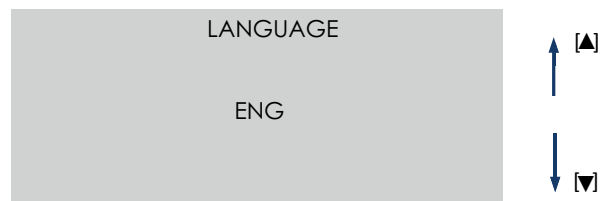
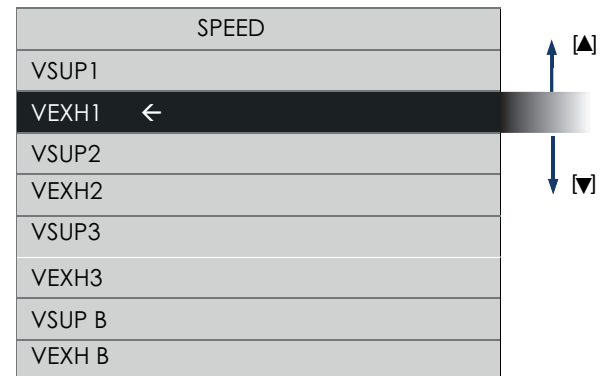
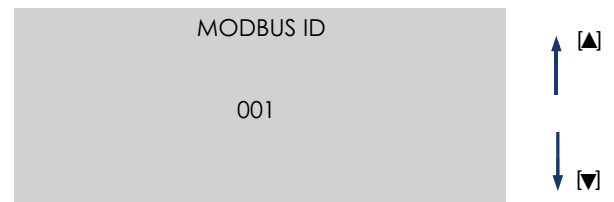
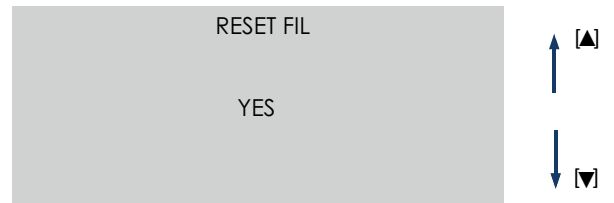
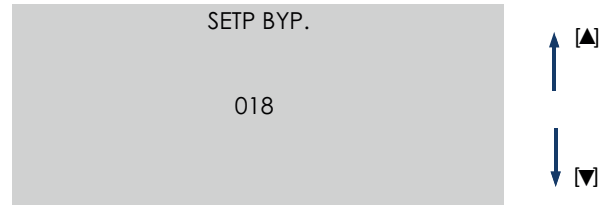
Nyelvválasztás

• No Frost

A telepítő „használati menüből” válassz a „Fagyásgátló” menüt, és lépjen a „Fagyásgátló” menübe. Innen kiválaszthatja a „Fagyásgátló” művelet alatt bekapcsolható funkciókat.

További részletekhez a funkciók kiválasztásáról:

Lásd: „Telepítő használati menü”, „Fagyásgátló menü”.



No-Frost menü oldal („Fagyásgátló)

A telepítő „használati menüből” válassz a „Fagyásgátló” menüt, és lépjen a „Fagyásgátló” menübe. Nyomja meg a [✓] gombot, és akkor megjelenik a:

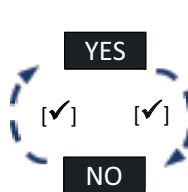
NO FROST	
UN-BALAN.	
HEATER ←	
HEAT FORC	

Gyári beállítások	
UN-BALAN.	Engedélyezve
HEATER	NINCS engedélyezve

Innen válassza ki a „Fagyásgátló” funkciókat, amelyeket szeretne be-, és kikapcsolni:

- Un-Balan.: amikor a külső hőmérséklet túl hideg, akkor bekapcsolt funkcióval automatikusan a beállított programok szerint a ventilátorok is automatikusan bekapcsolnak. A berendezés megpróbál eltérő szellőző műveleteket végezni, amelyek a külső Kiszívott levegő hőmérsékletét használják ki (meleg), hogy felmelegedjenek.
FIGYELEM: A berendezés alapértelmezésben „Kiegyensúlyozatlan” funkcióval működik: Bekapcsolt (gyári beállítások). A funkció be-, és kikapcsolásához, lásd: „A kiegyensúlyozatlan funkció be-, és kikapcsolásához”
- Heater: (csak az előmelegítő tartozékkal együtt) amikor a külső hőmérséklet túl hideg, akkor bekapcsolt funkcióval egy bizonyos ideig bekapcsol az elektromos melegítő (Pre-heater). A berendezés megpróbál felmelegedni, kihasználva a levélteli csatornára telepített elektromos ellenállást (lásd a 3. ábra (A) pontját).
FIGYELEM: A berendezés alapértelmezésben „Fűtő” funkcióval működik: Kikapcsolt (gyári beállítások). Tehát elektromos fűtő telepítés esetén (Pre-Heater), a telepítő kapcsolja be a funkciót kézzel. **FIGYELEM:** Kikapcsolt „fűtő” esetén az elektromos fűtő (Pre-Heater) nem kapcsol be, akkor sem, ha csatlakozik. **FIGYELEM:** Ha nincs telepítve az elektromos fűtő (Pre-Heater), akkor a „Fűtő” funkció Aktív állapota rendellenességeket hozhat a „Fagyásgátló” funkció működésében.
- Heat Forc: (csak az előmelegítő tartozékkal együtt) az elektromos fűtő (Pre-Heater) telepítésének pillanatában kiválaszthatja, hogy elvégzi-e a fűtő „helyes működés” tesztjét, kényszerítve a bekapcsolást. Bekapcsolt „Fűtő kény” esetén a berendezés 15 másodpercre bekapcsolja az elektromos fűtést, miután a „fűtő kény” funkció kikapcsolt állapotba lép.

NO FROST	
UN-BALAN. ←	
HEATER	
HEAT FORC	

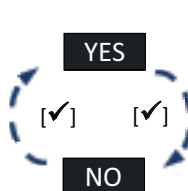


A „Un-Balan.” funkció be-, és kikapcsolásához

A [▲] és [▼] gombokkal válassza a „UN-BALAN” opciót; nyomja meg a [✓] gombot:

- a bekapcsoláshoz válassza az [SI] gombot;
- a bekapcsoláshoz válassza a [NO] gombot.

NO FROST	
UN-BALAN.	
HEATER ←	
HEAT FORC	

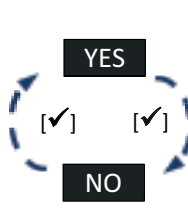


A „Heater” funkció be-, és kikapcsolásához

A [▲] és [▼] gombokkal válassza a „HEATER” opciót; nyomja meg a [✓] gombot:

- a bekapcsoláshoz válassza az [SI] gombot;
- a bekapcsoláshoz válassza a [NO] gombot.

NO FROST	
UN-BALAN.	
HEATER	
HEAT FORC ←	



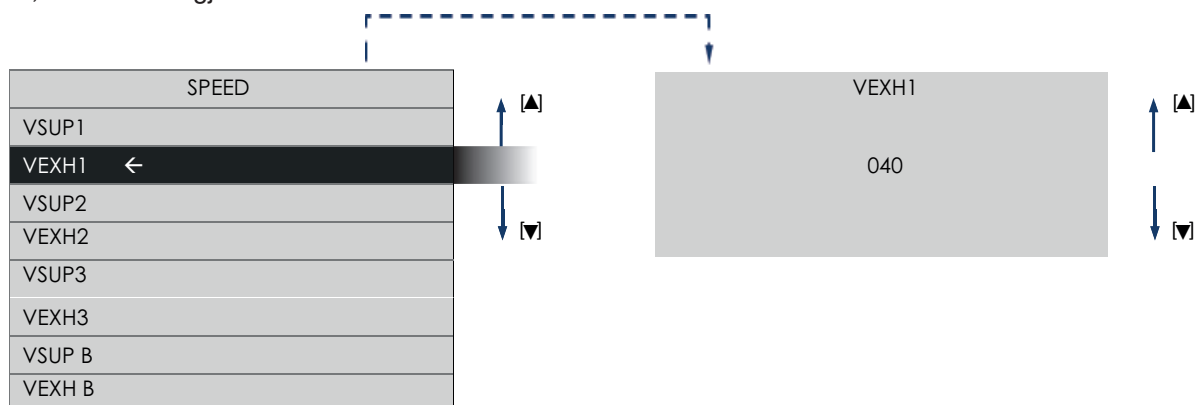
A „Heat Forc’ funkció be-, és kikapcsolásához

Kiválaszthatja a [▲] és [▼] gombokkal a „HEAT FORC” műveletet; nyomja meg a [✓] gombot:

- a bekapcsoláshoz válassza az [SI] gombot;
- a bekapcsoláshoz válassza a [NO] gombot.

Speed menü oldal („Sebességszabályozás”)

A telepítő „használati menüből” válassza a „Sebesség” menüt, és lépjen a „Sebességszabályozás” menübe. Nyomja meg a [✓] gombot, és akkor megjelenik a:



A berendezés hozamától függően állíthatja be a motorok sebességét:

VSUP = (C) Otthoni előremenő tiszta levegő (lásd az ábrát: 3) VEXH= (D) Elhasznált előremenő levegő kifelé

VSUP1 = sebesség 1

VSUP2 = sebesség 2

VSUP3 = sebesség 3

VSUP B = boost sebesség

VEXH1 = sebesség 1

VEXH2 = sebesség 2

VEXH3 = sebesség 3

VEXH B = boost sebesség

Mindkét motornál az alapértelmezett beállítás azonos, egyenlő:

Egyesült Királysági piac:			Egyesült Királyságon kívüli piac		
Sebesség	Hozam	BEÁLLÍTÁS	Sebesség	Hozam	BEÁLLÍTÁS
1	165 m ³ /h	37	Kikapcsolva	/	/
2	276 m ³ /h	62	1	161 m ³ /h	40
3	365 m ³ /h	80	2	255 m ³ /h	59
Boost	387 m ³ /h	100	3	340 m ³ /h	95
			Boost	360 m ³ /h	100

„Riasztások” oldal

Csak akkor léphet a „Riasztások” oldalra, ha az alábbi problémák egyike megtörtént:

- Előzetes riasztás: A szűrőcseréhez nem szükséges leállítani a gépet;
- Riasztás: A szűrőcseréhez nem szükséges leállítani a gépet;
- Riasztás: Fagyásgátló - Várjon egy órát, a gép blokkolásával történik;
- Riasztás: Hibás Ext szonda a gép blokkolása nélkül történik (Fagyásgátló, Elkerülő: kikapcsolva);
- Riasztás: Hibás Int szonda a gép blokkolása nélkül történik („Elkerülő”: kikapcsolva);
- Riasztás: Hibás Exh szonda a gép blokkolása nélkül történik (Fagyásgátló kikapcsolva);

Riasztás a gép blokkolásával:

a „HOME” oldalon felváltva megjelenik a „Riasztás!” és „Blok” felirat.

Riasztás a gép blokkolása nélkül:

a „HOME” oldalon megjelenik a „Riasztás” felirat.

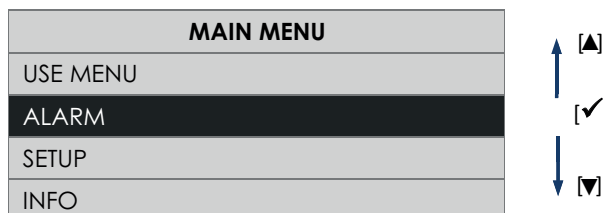
Riasztás esetén: a „Fő menü” oldalon válassza ki a „Riasztás” sort és nyomja meg a [✓] gombot.

Párbeszédablak jelenik meg a megoldandó problémához társuló utasításokkal.



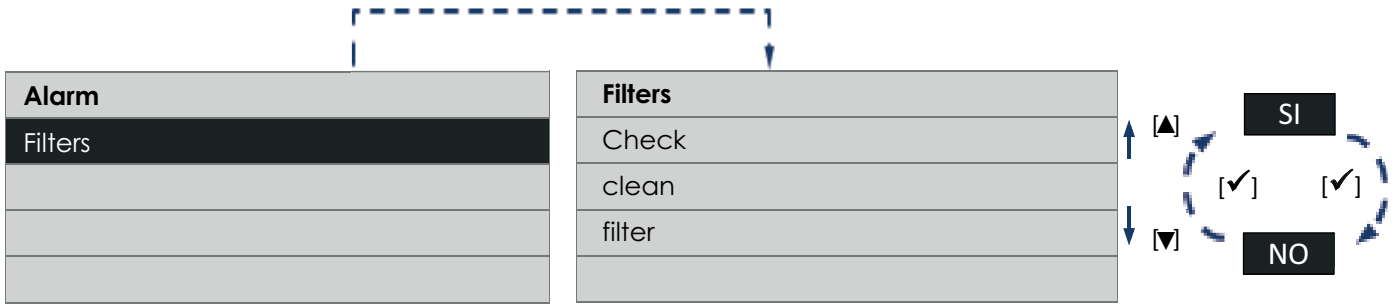
Figyelmeztetés:

Ha 2 percig nem nyomja meg a gombot, akkor visszalép a „Home” oldalra, az esetleges módosítások elmentése nélkül.



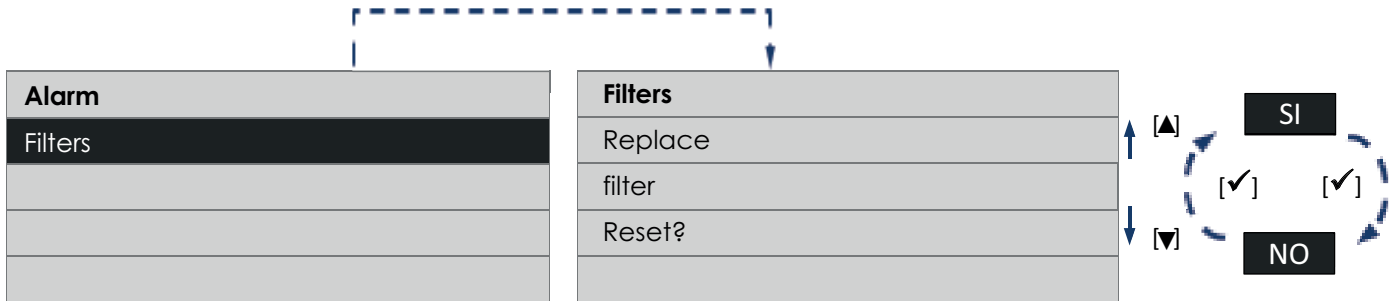
Előzetes riasztás: „Szűrők ellenőrzése”

Az előre beállított idő elteltével a „HOME” oldalon megjelenik a „Riasztás!” és a „Riasztás” oldalon a következő megjegyzés: „Check clean filter” = „Ellenőrizze és tisztítsa meg a szűrőket”. A szűrőcseréhez kövesse a „Karbantartás és tisztítás” bekezdésben leírtakat. Nyomja meg a [✓] gombot, és akkor megjelenik a:



Riasztás: „Cserélendő szűrők”

Az előre beállított idő elteltével a „HOME” oldalon megjelenik a „Riasztás!” és a „Riasztás” oldalon a következő megjegyzés: „Replace filter Reset” „Cserélje ki a szűrőket”. A szűrőcseréhez kövesse a „Karbantartás és tisztítás” bekezdésben leírtakat.



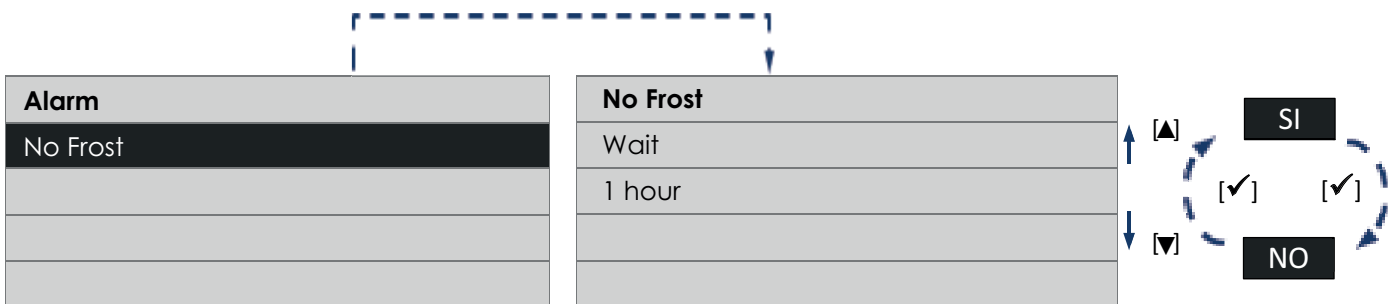
Nyomja meg a [✓] gombot, és akkor megjelenik a:

MEGJEGYZÉS A szűrő számláló alaphelyzetbe állítása (lásd: Működés és használat: "Telepítő menü oldala", "Reset F.") szintén visszaállítja a számlálót.

Riasztás: Fagyásgátló - várjon egy órát

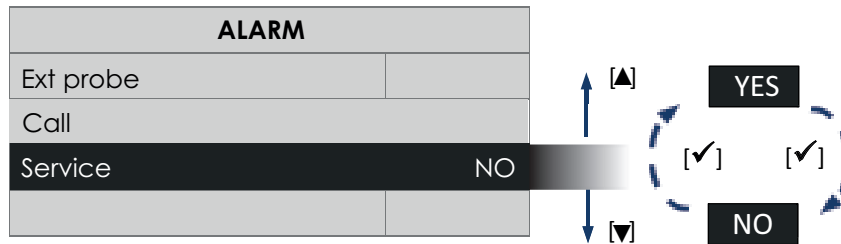
A berendezésen hőmérsékletszondák vannak, amelyek a külső hőmérsékletet mérik.

Túl alacsony hőmérséklet esetén megjelenik a „HOME” oldal, a „Fagyásgátló” és a „Riasztás!” „Blokk!” és a „Riasztás” oldalon a következő megjegyzés: „No Frost - Wait 1 hour” = „Fagyásgátló várjon egy órát”. Nyomja meg a [✓] gombot, és akkor megjelenik a:



Riasztás: „Ext szonda hibás”

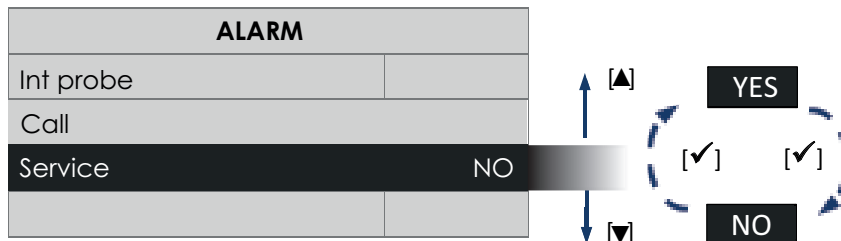
A berendezésen hőmérsékletszonda van, amely a külső környezetből kapott levegő hőmérsékletét méri. Szondahiba esetén megjelenik a „HOME” oldalon a „Riasztás!” megjegyzés és a „Riasztás” oldalon a következő megjegyzés: „Ext probe Call service” = „Szonda Ext Ügyf. Tel.”. Nyomja meg a [✓] gombot, és akkor megjelenik a:



Műszaki személyzet közbelépéséhez keresse fel az Ügyfélszolgálatot.

Riasztás: „Int szonda hibás”

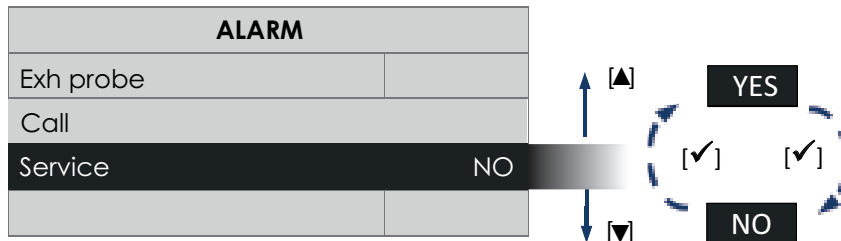
A berendezésen hőmérsékletszonda van, amely a belső környezetbe eresztett levegő hőmérsékletét méri. Szondahiba esetén megjelenik a „HOME” oldalon a „Riasztás!” megjegyzés és a „Riasztás” oldalon a következő megjegyzés: „Int probe Call service” = „Szonda Int Ügyf. Tel.”. Nyomja meg a [✓] gombot, és akkor megjelenik a:



Műszaki személyzet közbelépéséhez keresse fel az Ügyfélszolgálatot.

Riasztás: „Exh szonda hibás”

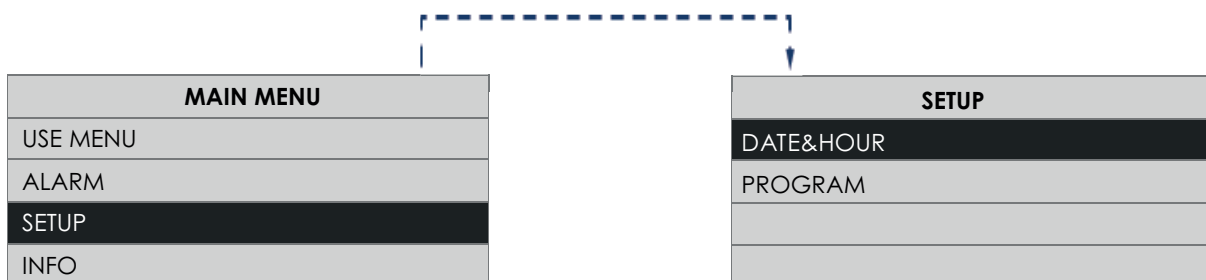
A berendezésen hőmérsékletszonda van, amely a belső környezetbe eresztett levegő hőmérsékletét méri. Szondahiba esetén megjelenik a „HOME” oldalon a „Riasztás!” megjegyzés és a „Riasztás” oldalon a következő megjegyzés: „Exh probe Call service” = „Szonda Exh Ügyf. Tel.”. Nyomja meg a [✓] gombot, és akkor megjelenik a:



Műszaki személyzet közbelépéséhez keresse fel az Ügyfélszolgálatot.

„Konfiguráció” oldal

A „Fő menü” oldalon válassza ki a „Konfiguráció” sort és nyomja meg a [✓] gombot.



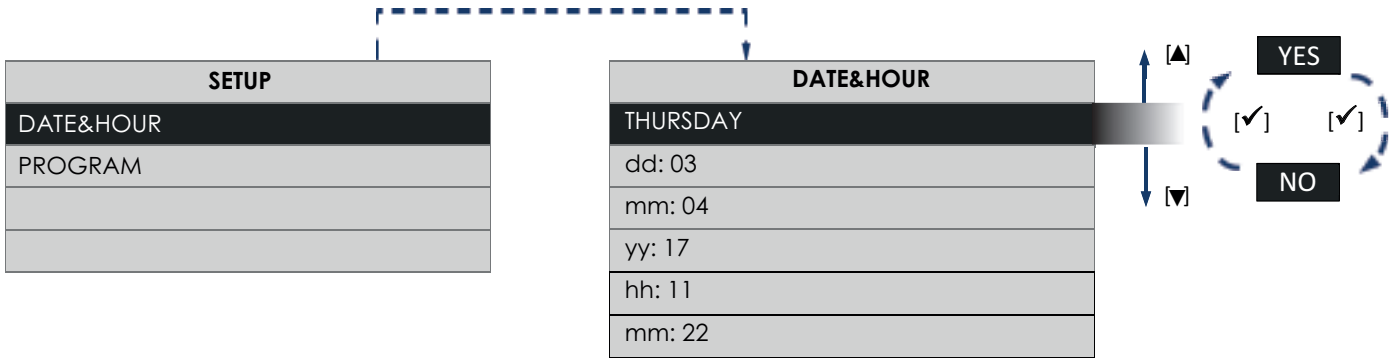
Az új ablakon keresztül beállítható:

- Date&Hour;
- Program.

„Dátum és időpont oldal”

Beállítható a hét napja és a jelenlegi időpont

A „Konfiguráció” oldalon válassza ki a „Dátum és időpont” sort és nyomja meg a [✓] gombot.



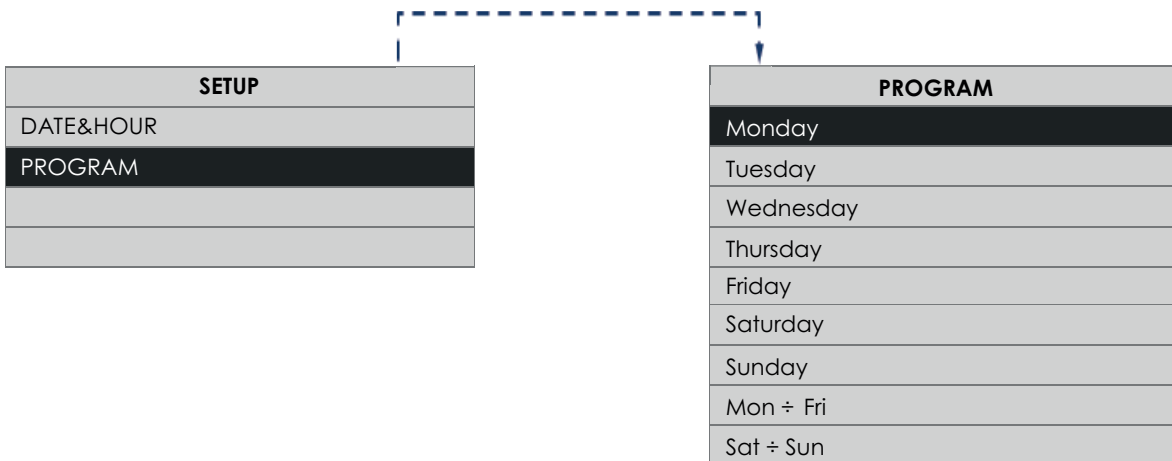
A [▲] és [▼] gombokkal válthat sort. Ha megnyomja a [✓] gombot, akkor engedélyezi a kiválasztott pont módosítását. Ha még egyszer megnyomja a [✓] gombot, akkor kilép a módosítás oldalról és visszalép a „Dátum és időpont” oldalra. Ha megnyomja a [X] gombot, akkor visszalép a „Konfiguráció” oldalra.

Program oldal - „Prg időz” (csak az Egyesült Királyságon kívüli piac)

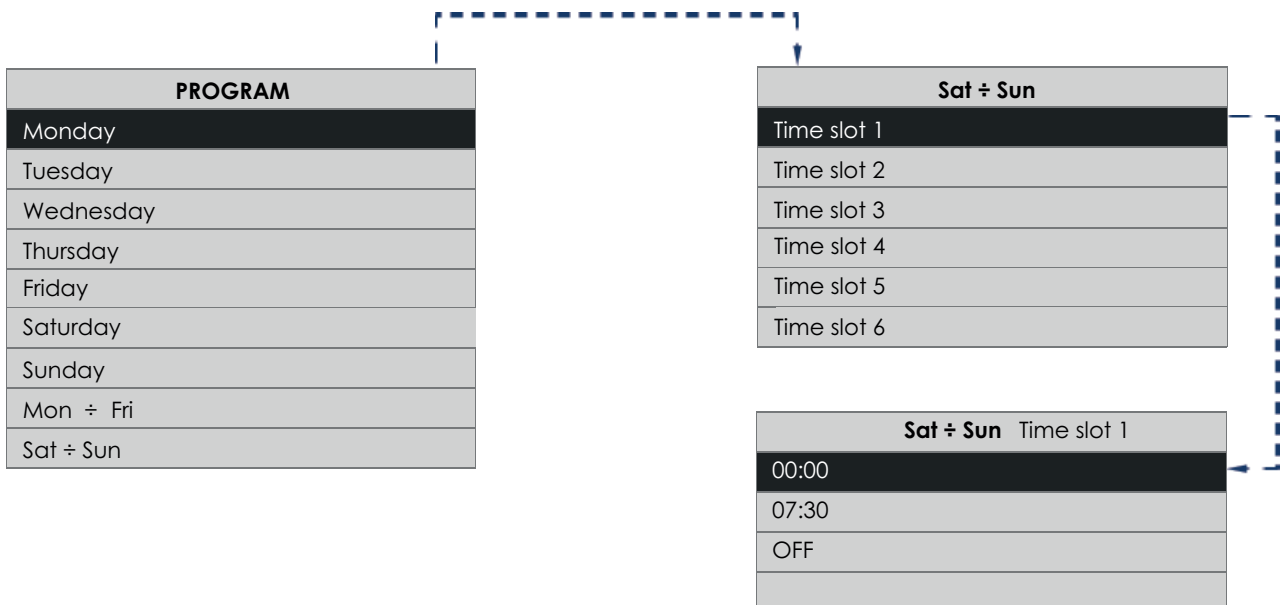
Lehetővé teszi, hogy hat eltérő időszakban eltérő levegősebességet állítson be.

A „Konfiguráció” oldalon válassza ki a „Prg időz” pontot és nyomja meg a [✓] gombot, amivel beléphez egy új oldalra, az alábbi ábrák szerint.

Miután megnyomta a [▲] vagy [▼] gombokat több alkalommal, akkor Hétfőtől Vasárnapig végigmehet a napokon, az előre meghatározott intervallumokig, amelyek Hétfő-Péntek, Szombat-Vasárnap.



A megerősítéshez nyomja meg a [✓] gombot:



MAGYAR

A „Program” oldal lehetővé teszi, hogy legfeljebb 6 időszakban különböző sebességet határozzon meg, beleértve a berendezés leállítását is. Ha megnyomja a [▲] vagy [▼] gombot többször is, akkor az összes időtartamon végigmegy.

Egyesült Királyságon kívüli piac	
Sebesség	Hozam
Kikapcsolva	/
1	161 m ³ /h
2	255 m ³ /h
3	340 m ³ /h
Boost	360 m ³ /h

MEGJEGYZÉS

A meg nem határozott időszakba a berendezés a „HOME” oldalon beállított sebesség szerint működik.

MEGJEGYZÉS

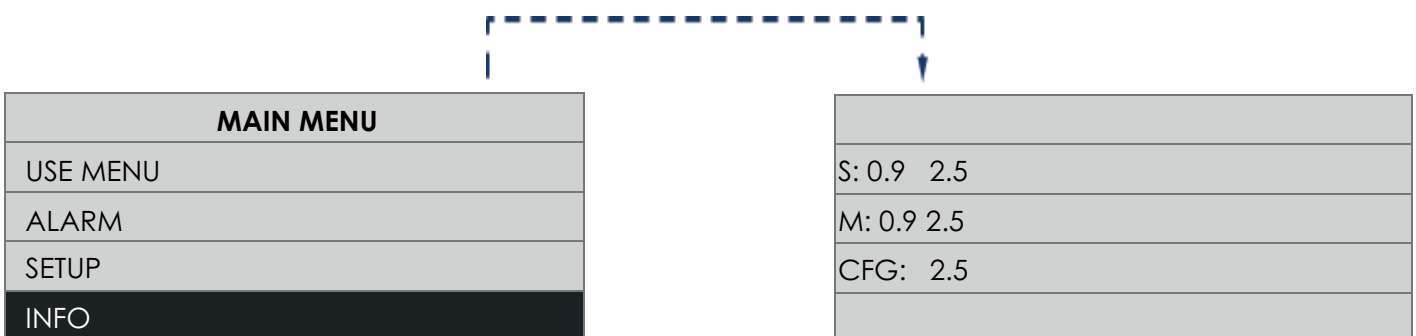
A sebességeket kézzel módosíthatja a meghatározott időszakokban is. Ebben az esetben megjelenik a „Man” felirat a „HOME” oldalon.

„Info” oldal

A „Fő menü” oldalról válassza ki az „Info” sort és nyomja meg a [✓] gombot.

Az „Info” oldalon fentről lefelé a következő információkat láthatja:

- Felhasználói interfész firmware verzió;
- Elektromos vezérlő kártya firmware verzió.



Karbantartás és tisztítás

Ábra. 35-36

Rendszeres karbantartás - Szűrők

A karbantartáshoz javasolt idők: általában a földrajzi területétől függően a levegő szennyezettségi szintje változó és ezért a szűrők élettartama is változik. Ha szem előtt tartja ezeket a megfigyeléseket, akkor a szűrőkarbantartás riasztását az alábbiak szerint lehet beállítani:

- Előzetes riasztás: az ellenőrzést és a szűrőtisztítást kapcsolja be (lásd: Működés és használat: Előzetes riasztás: „Szűrők ellenőrzése”)
- Riasztás: a tele szűrők figyelmeztetést kapcsolja be (lásd: Működés és használat: Riasztás: „Cserélendő szűrők”)

A szűrő időzítő visszaállításával (lásd: Működés és használat: „Felhasználó menü oldal”, „Reset Fil”) visszaállításával a számlálót is visszaállítja.

MEGJEGYZÉSA szűrők hiányos tisztítása és cseréje komolyan befolyásolja a berendezés hatékonyságát:

- nő a levegőkör terhelési vesztesége és csökken a léghozam;
- ebből kifolyólag csökken a gép teljesítménye és a környezeti kényelem

Szűrő tisztítása vagy cseréje esetén

Ábra. 35 - Szűrők eltávolítása

A szűrőkhöz lépéshez távolítsa el a frontális panelen lévő szűrődugót.

A szűrődugó eltávolításához kézzel menjen végig a dugókon megadott irányban.

Ekkor a szűrők elérhetők: az eltávolításhoz elég, ha kézzel kihúzza.

Ábra. 36 - Szűrők behelyezése

Tegye be kézzel a szűrőket a frontális panelen lévő helyükre.

A szűrőkhöz megfelelő visszahelyezéséhez rögzítse a frontális panelen lévő szűrődugót.

A szűrődugó rögzítéséhez kézzel menjen végig a dugókon megadott iránnyal ellentétes irányban.

Különleges karbantartás - A frontális panel eltávolítása

Bármilyen folyamat megkezdése előtt ellenőrizze, hogy a termék legyen leválasztva az elektromos hálózatról.

A frontális panel leszerelése és a hozzátartozó felszerelése különleges karbantartási művelet, és szakképzett személyzet végezze.

Ábra. 11-12

Frontális panel eltávolítása

A berendezés elülső paneljával kézzel távolítsa el a csavarokat: T25-ös Torx hegygel. **FONTOS:** Ne használjon fúrót, kézzel távolítsa el a csavarokat.

Ábra. 15-16

Frontális panel szerelése

A berendezés elülső paneljével kézzel helyezze fel a csavarokat: T25-ös Torx hegygel; 1,5 N/m húzónyomatékkal.

FONTOS: Ne használjon fúrót, kézzel húzza meg a csavarokat.

Fontos információ a kompatibilis környezetvédelmi ártalmatlanításhoz

AZ EURÓPAI UNIÓ NÉHÁNY ORSZÁGÁBAN EZ A TERMÉK NEM TARTOZIK A RAEE IRÁNYELV NEMZETI TÖRVÉNYEI ALÁ ÉS EZÉRT AZ ÉLETTARTAMA VÉGÉN NEM SZÜKSÉGES SZELEKTÁLT HULLADÉKGY JT KBE VINNI.

Ez a termék megfelel az EU 2012/19/EC EU-irányelvnek.

A berendezésen látható áthúzott szemétkgy jt szimbólum azt jelzi, hogy a terméket az élettartama végén a háztartási hulladéktól szétválasztva kell leselejtezni, elektromos és elektronikus készülékeknek fenntartott szelektív hulladékgy jt központba kell szállítani, vagy vissza kell adni a viszonteladónak egy egyenérték termék vásárlása alkalmával.



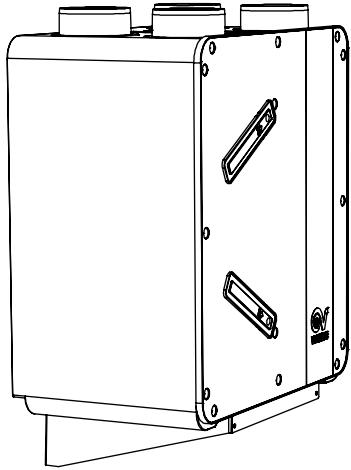
A felhasználó felel s az eszköz megfelel gy jt helyén történ helyes leselejtezéséért, a szemétklerakásra vonatkozó érvényben lev büntetés értelmében megbüntethet .

A nem használható készülék újrahasznosításának, kezelésének és környezeti szempontból kompatibilis ártalmatlanításának céljából megvalósuló, szelektív hulladékgy jtés hozzájárul a környezetre és az egészségre kifejtett, esetleges negatív hatások elkerüléséhez és el segíti a készüléket alkotó alapanyagok újrahasznosítását.

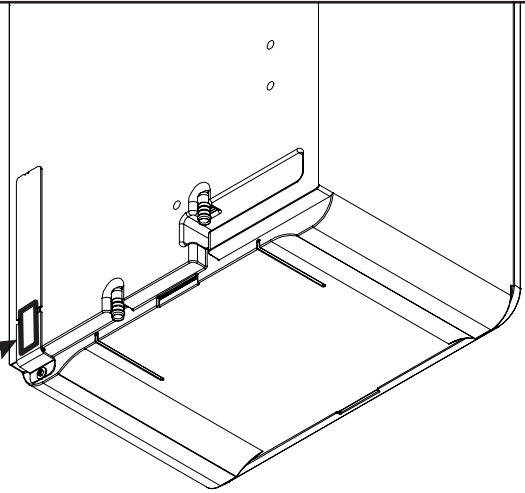
Az elérhet szelektív hulladékgy jt rendszerekre vonatkozó további részletekhez keresse fel a helyi szolgáltatót vagy a boltot, ahol a terméket megvásárolta.

A gyártók és import rök kötelesek felel sséget vállalni az újrafeldolgozásért és a környezetnek megfelel ártalmatlanításért, közvetlenül és közös rendszerben részvétellel.

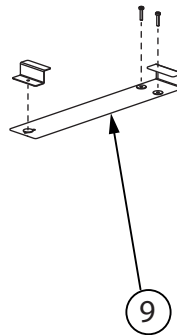
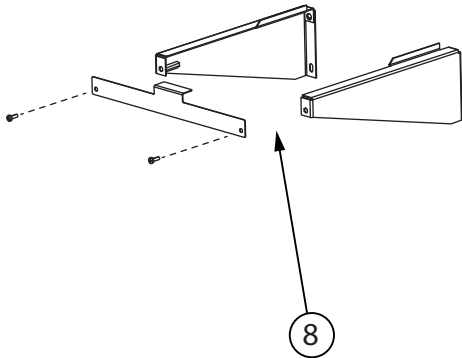
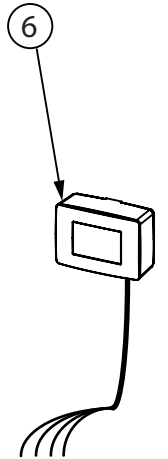
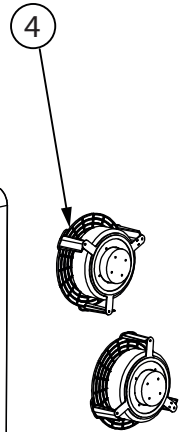
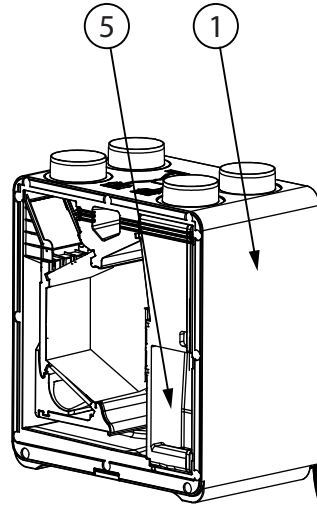
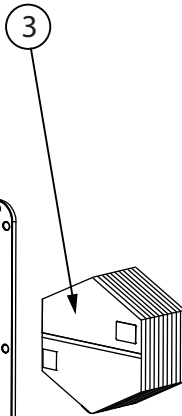
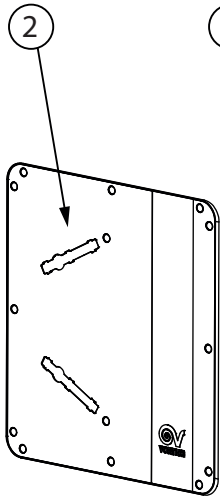
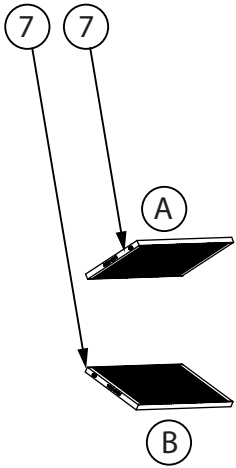
1

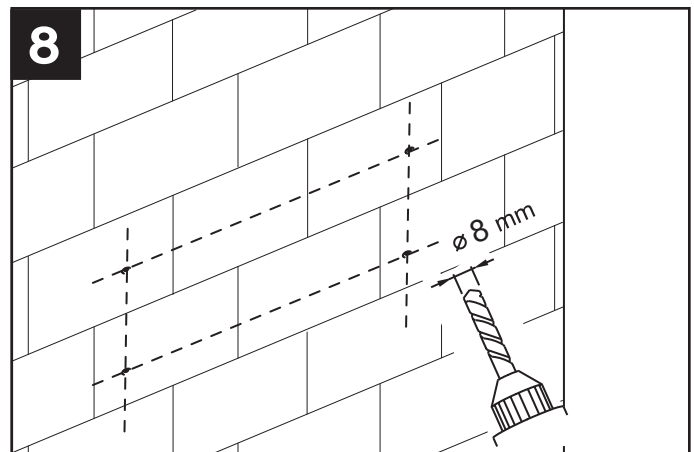
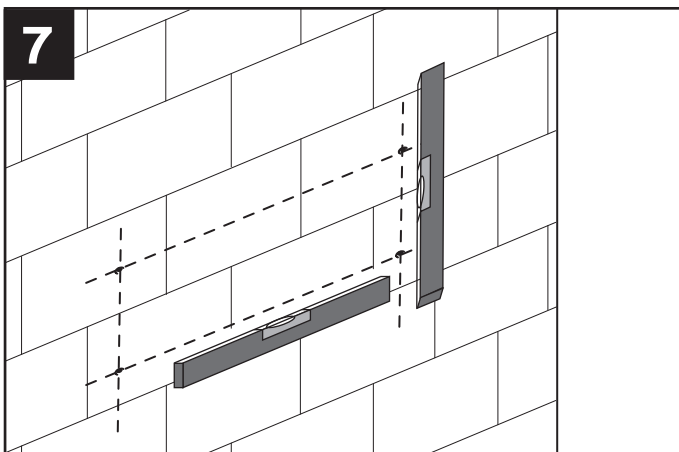
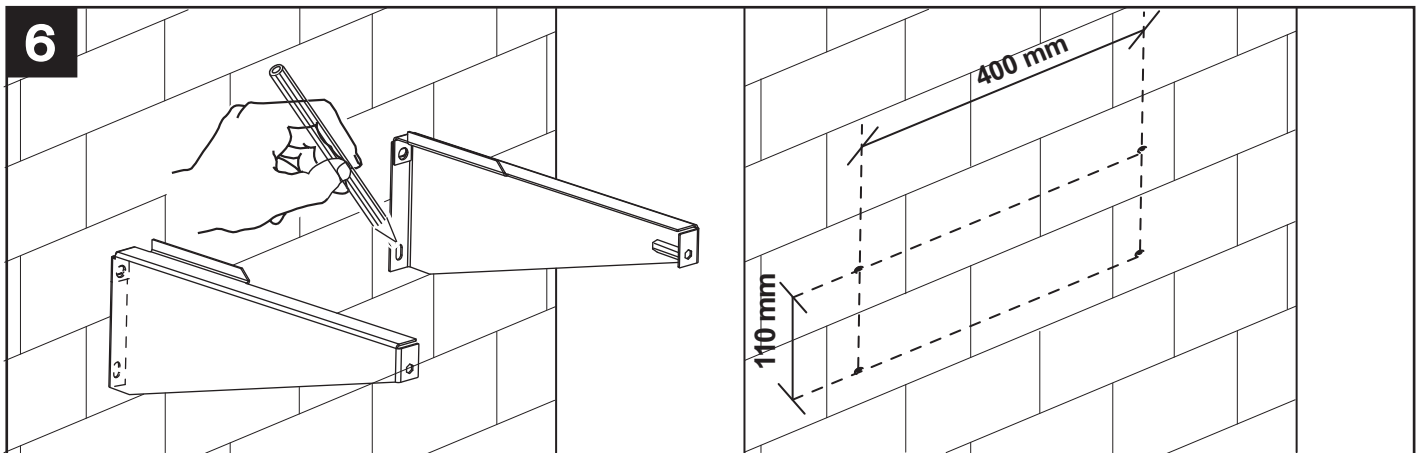
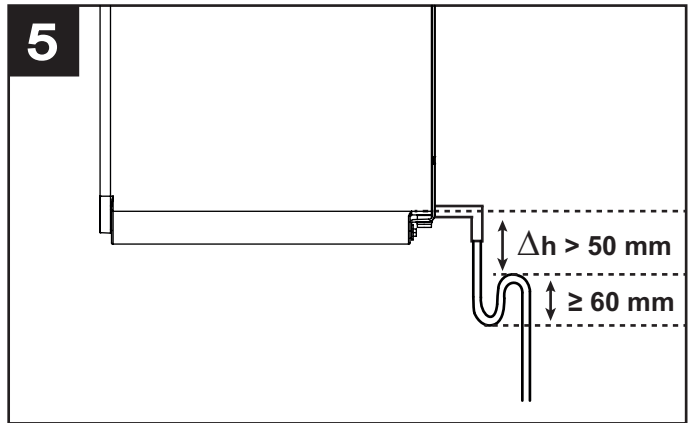
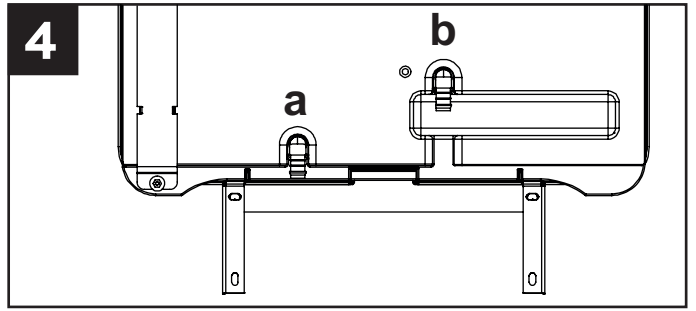
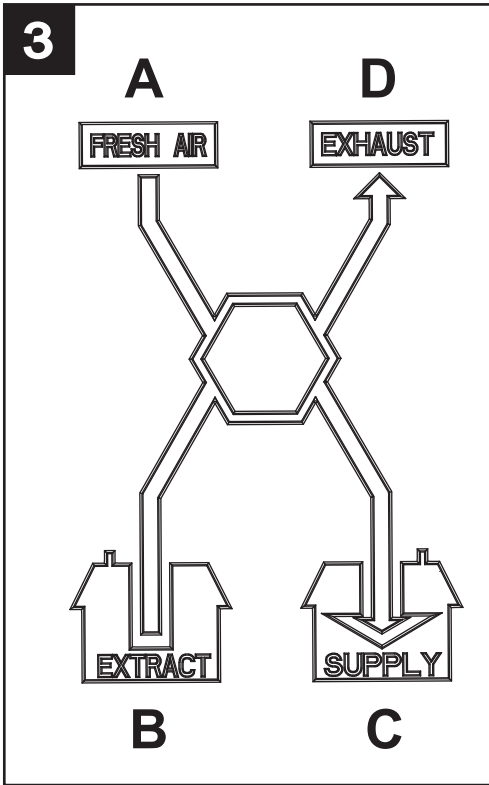


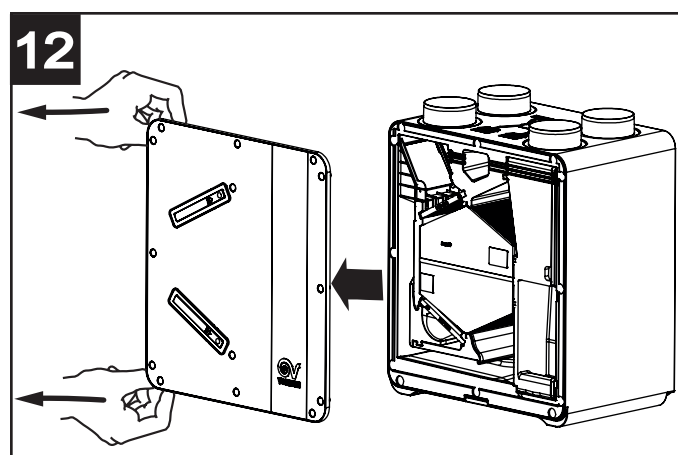
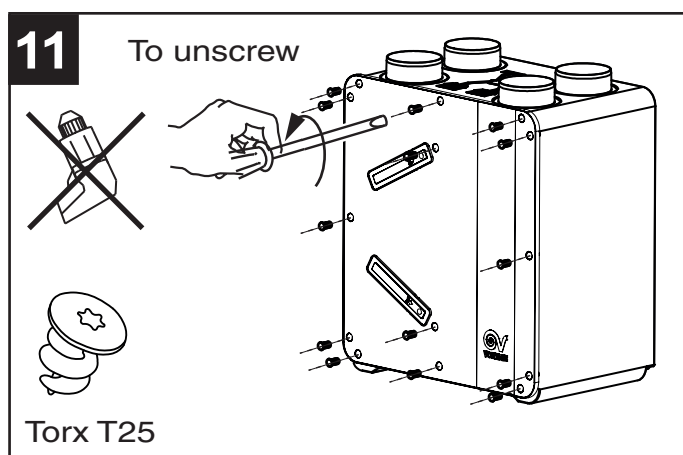
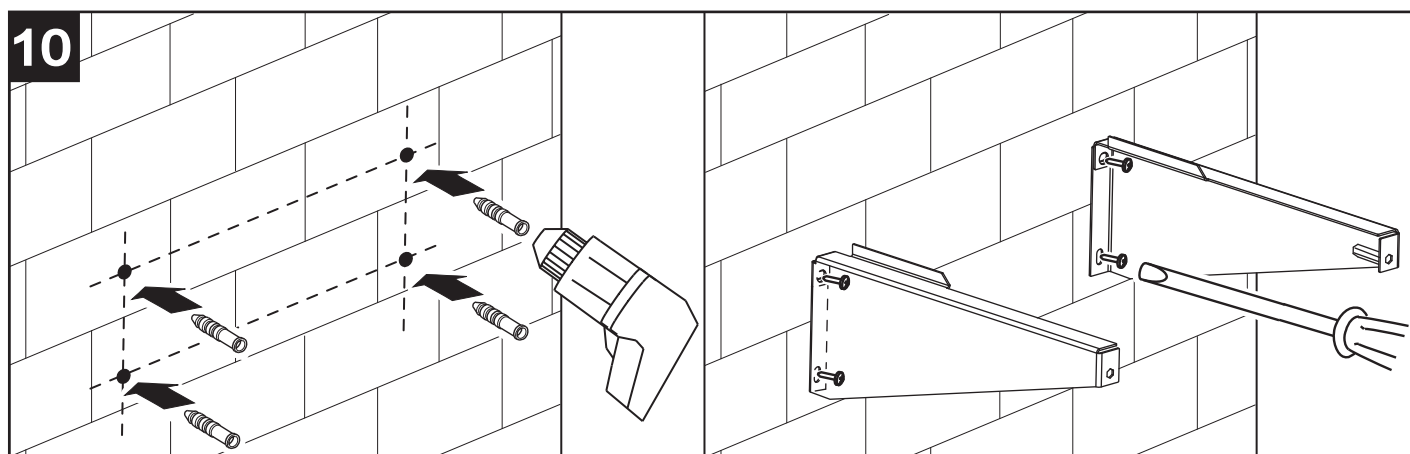
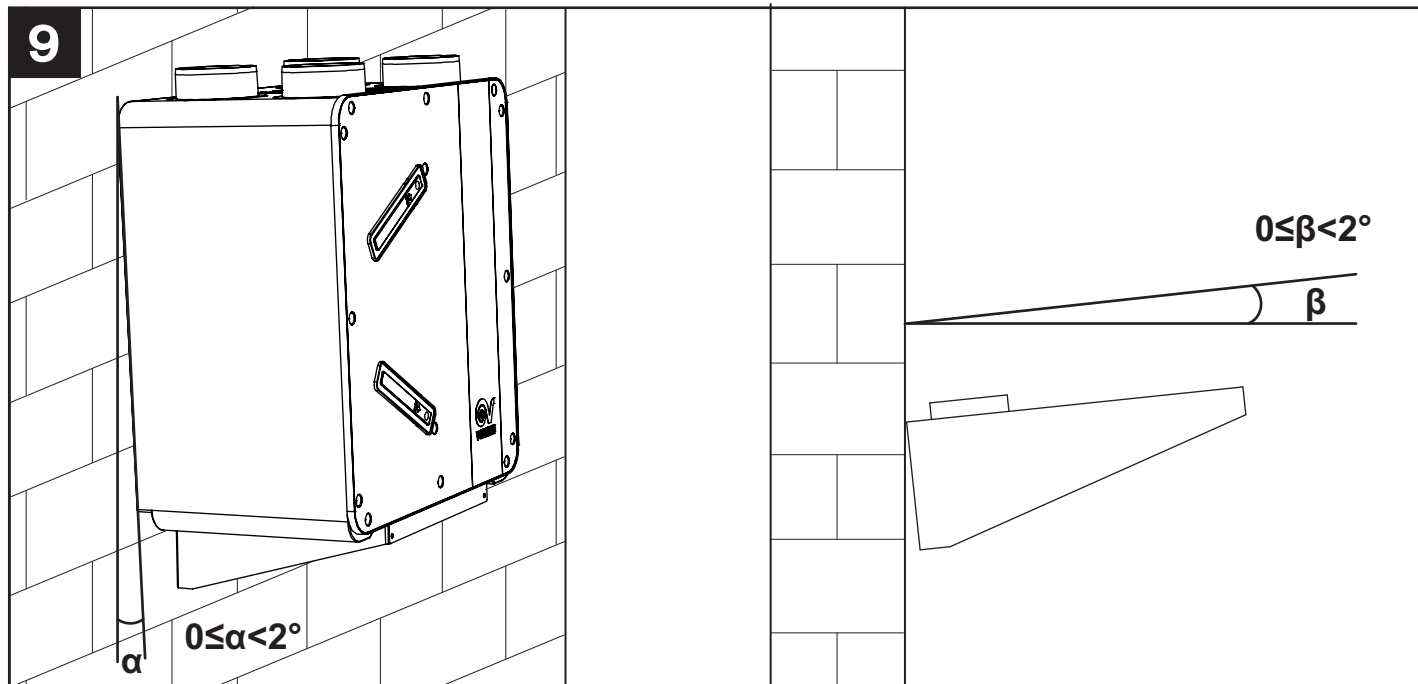
A



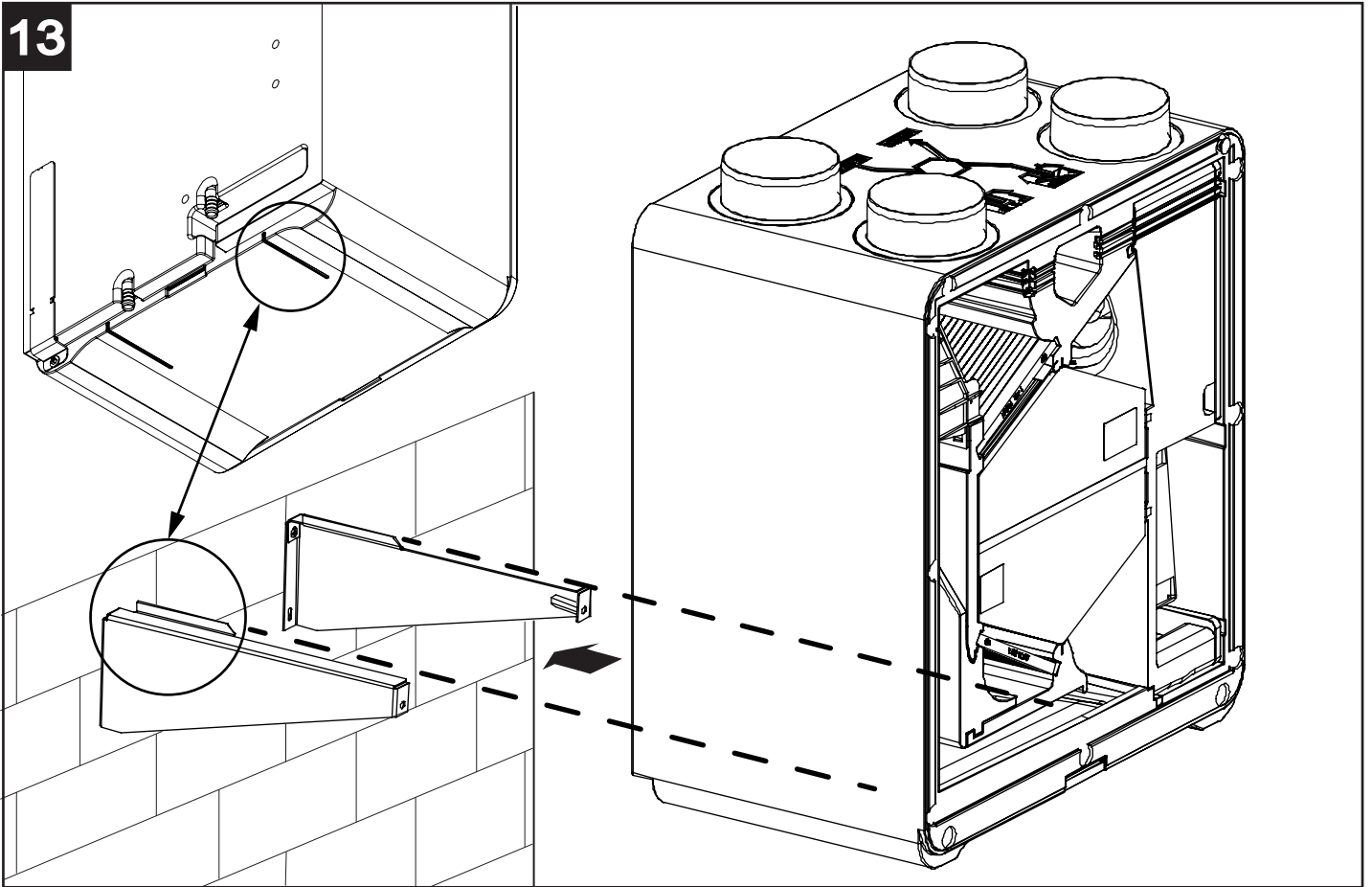
2



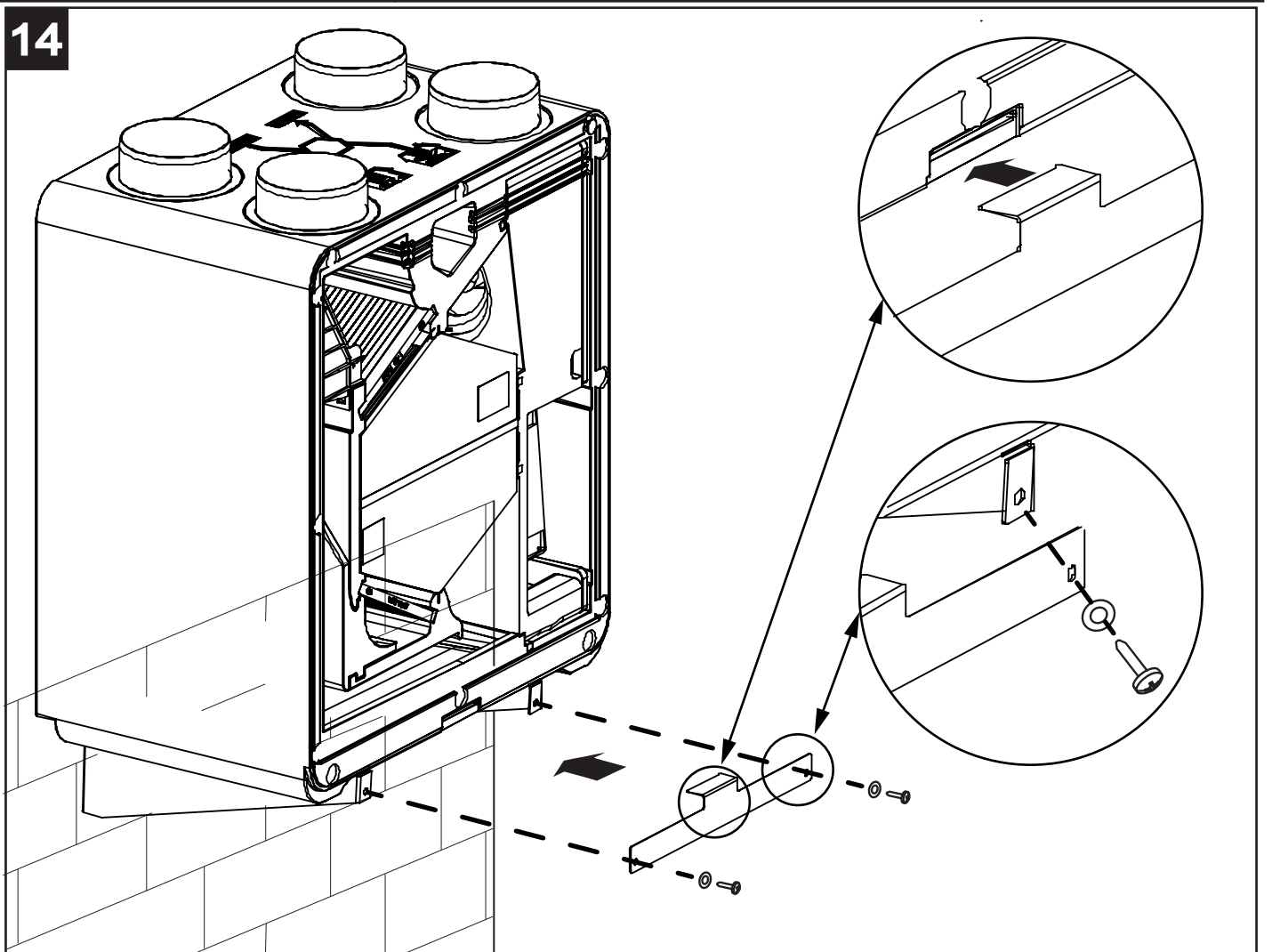


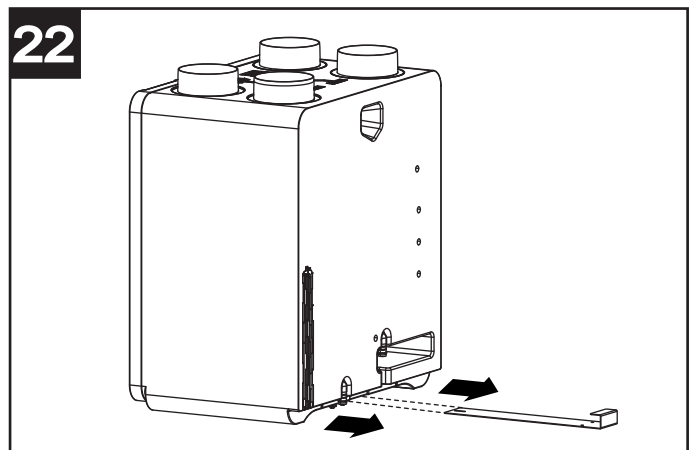
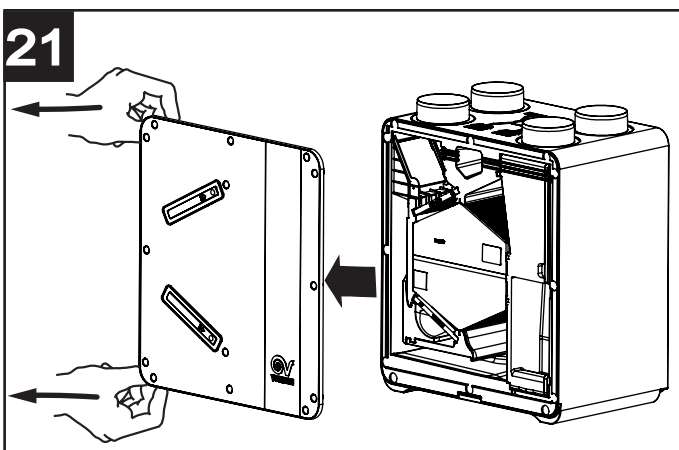
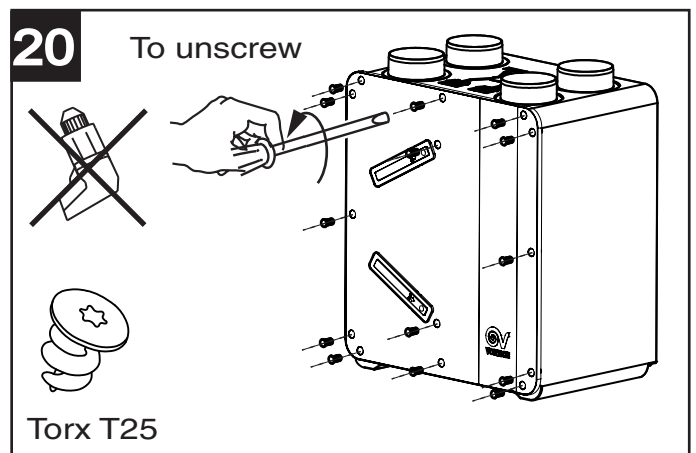
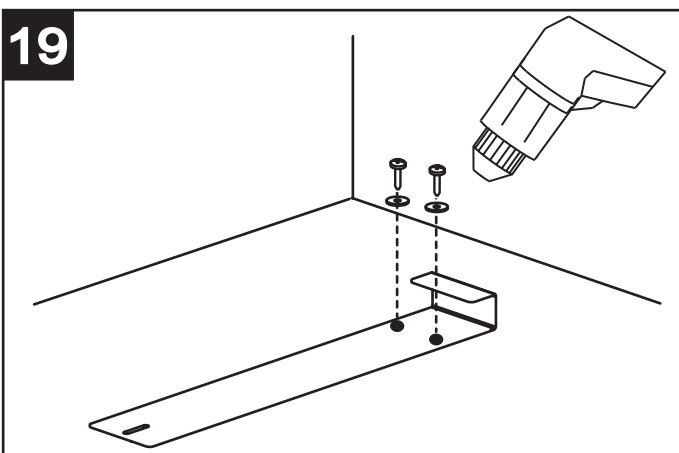
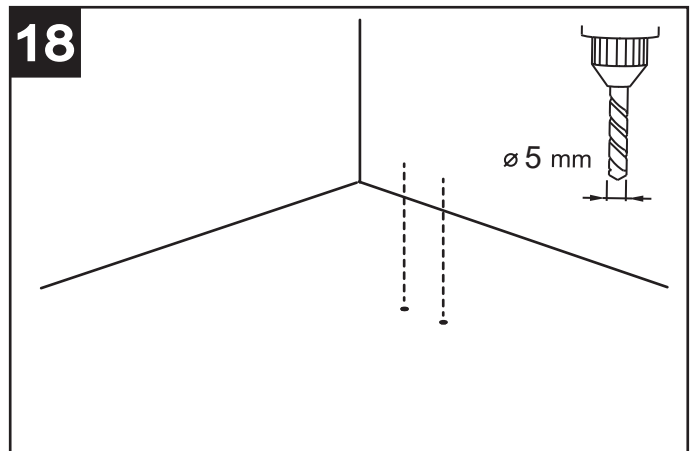
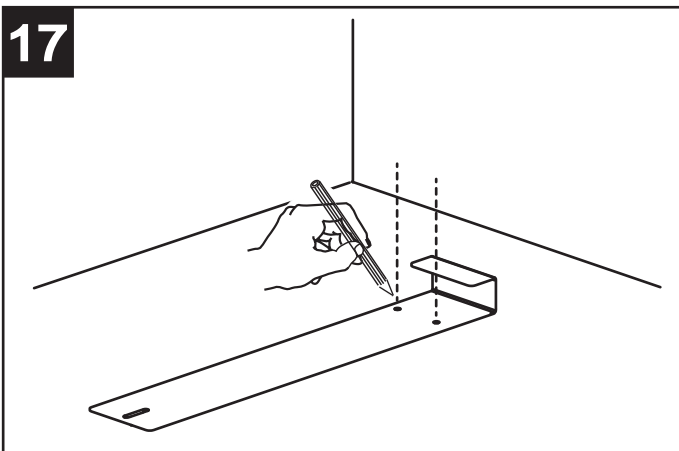
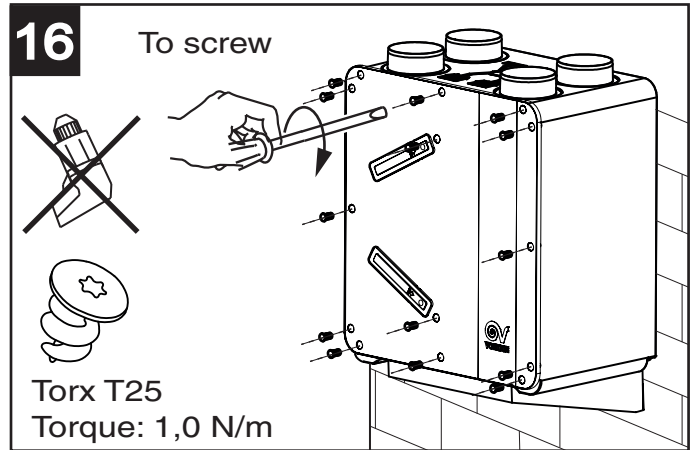
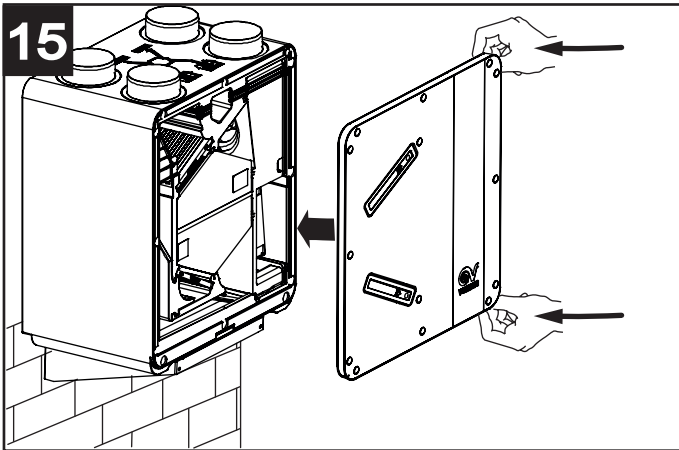


13

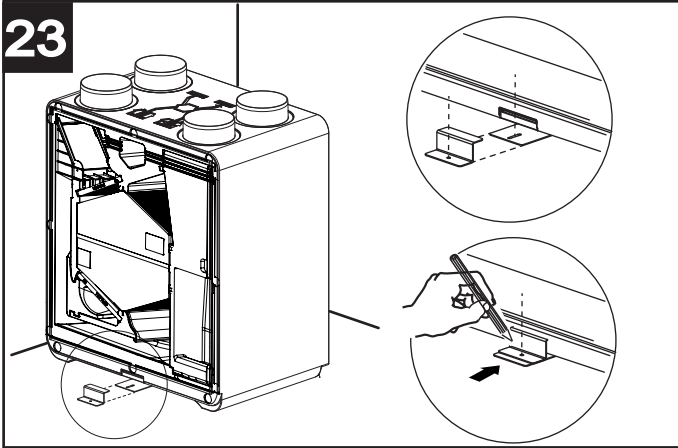


14

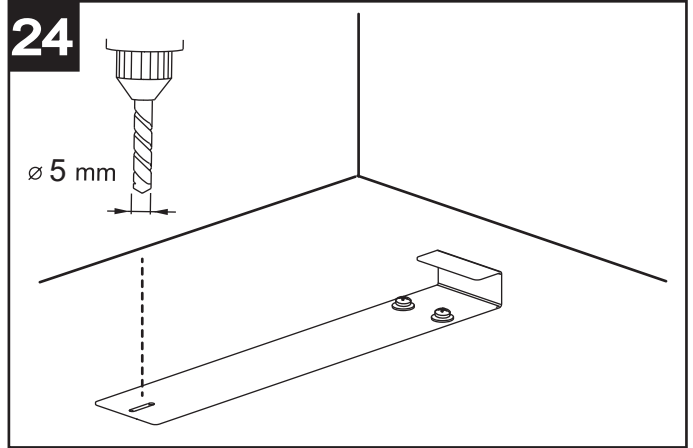




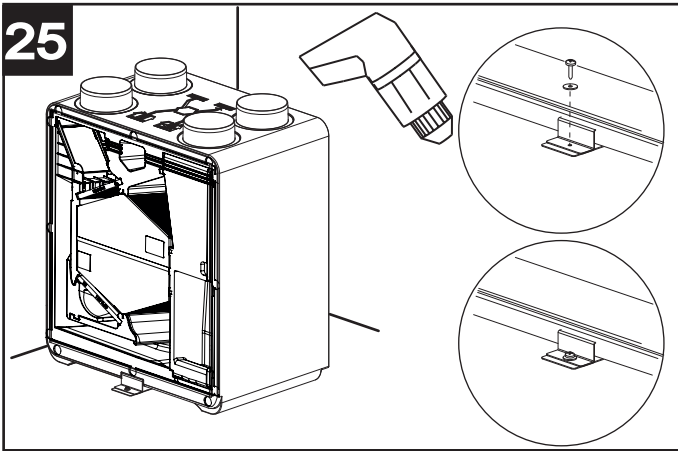
23



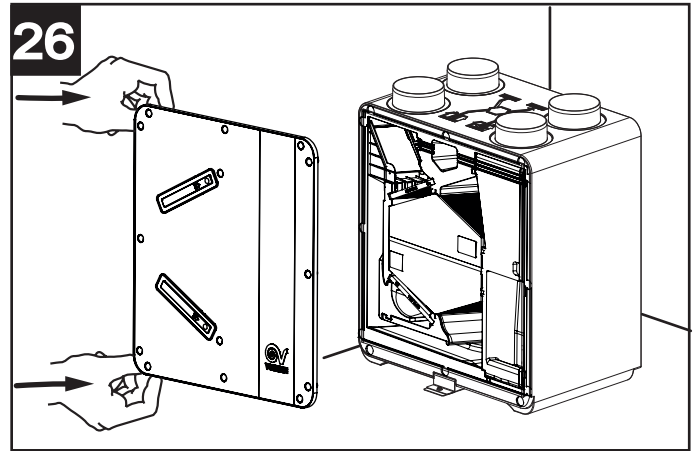
24



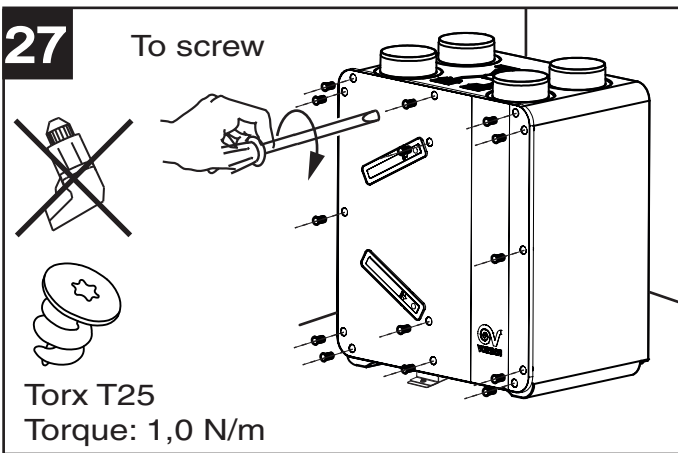
25



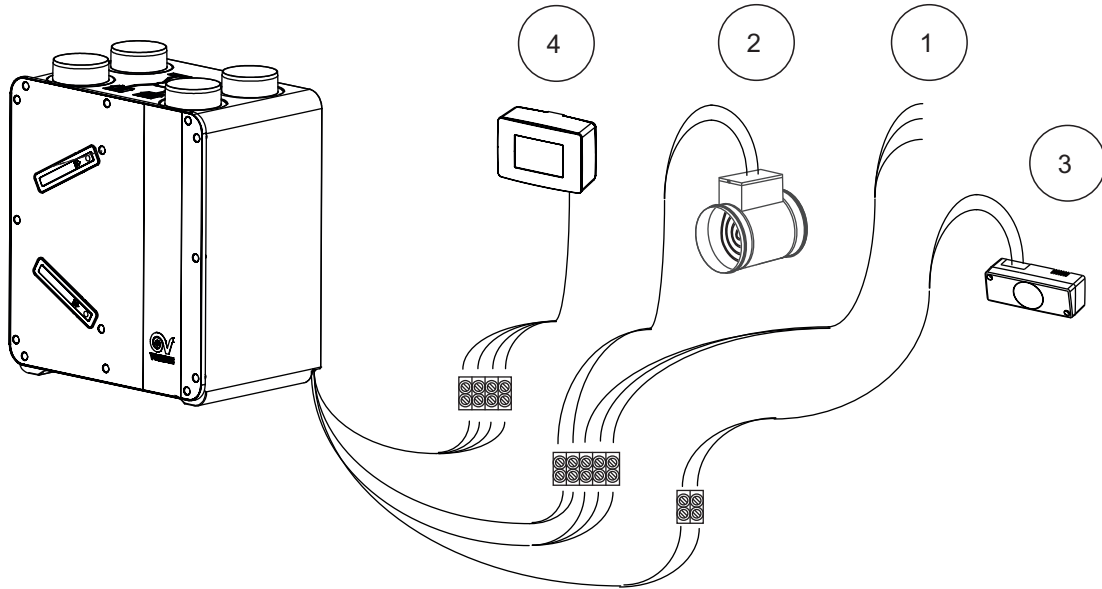
26



27



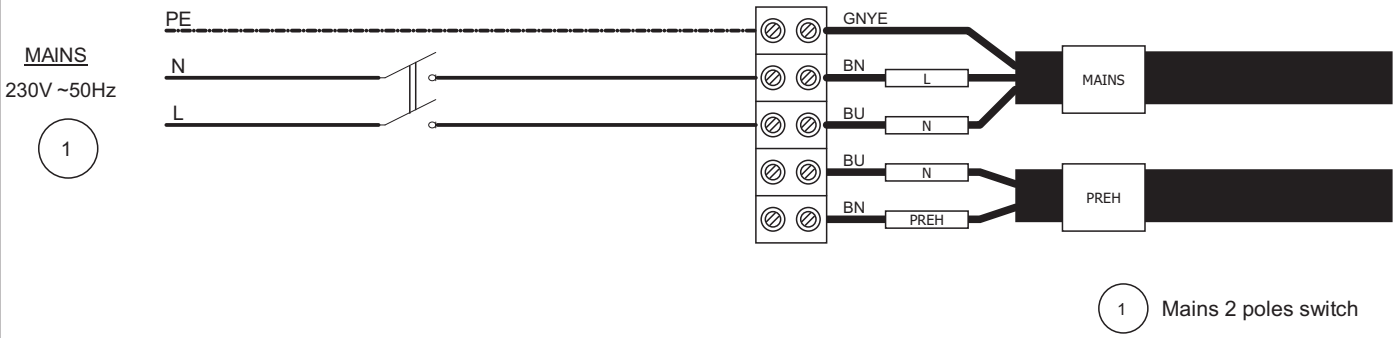
28



- 1 Mains 2 poles switch
- 2 OPTIONAL: Preheater (remote 230Vac relay coil)
- 3 OPTIONAL: Dry contact (remote switch / relay)
- 4 Remote HMI

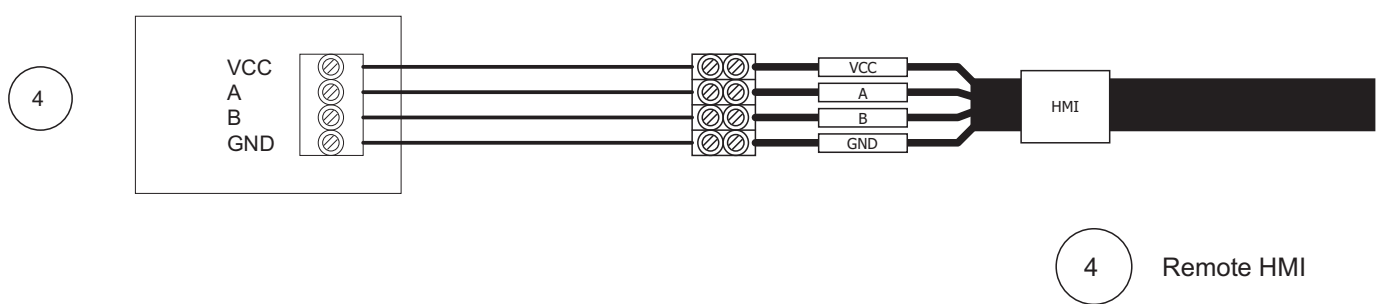
29

POWER SUPPLY



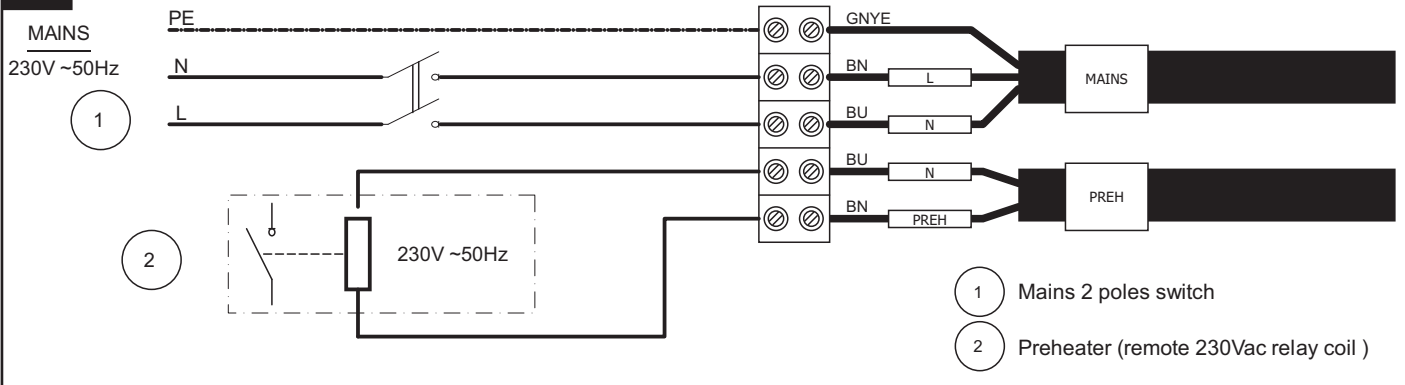
30

REMOTE CONTROL



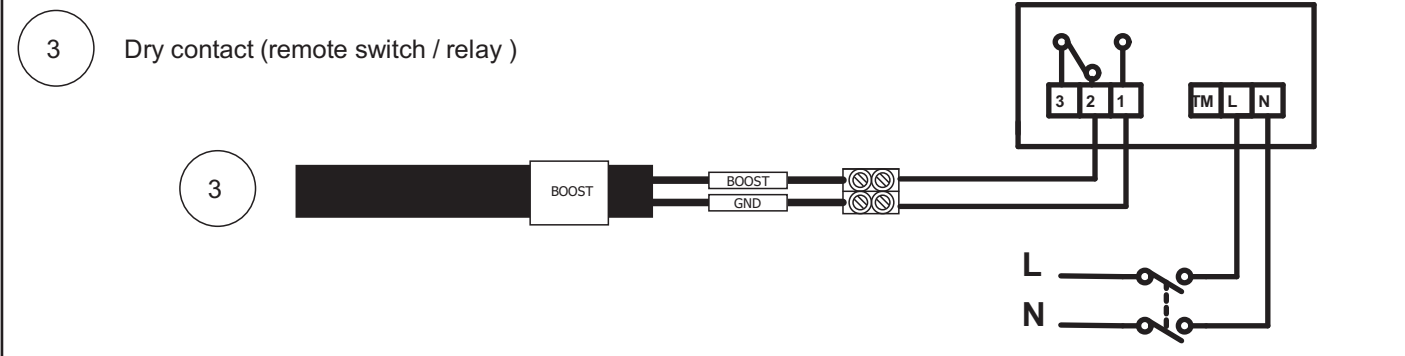
31

POWER SUPPLY + PRE-HEATER



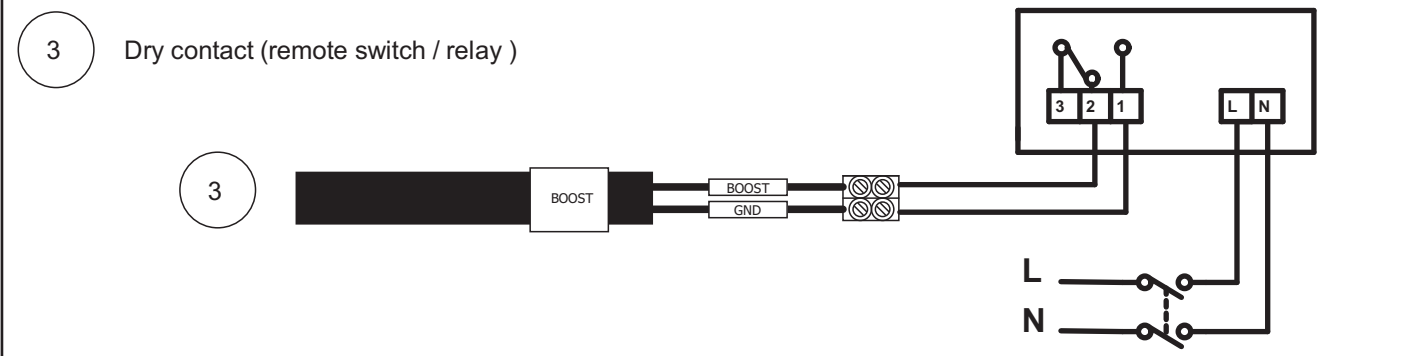
32

C HCS cod. 12.994



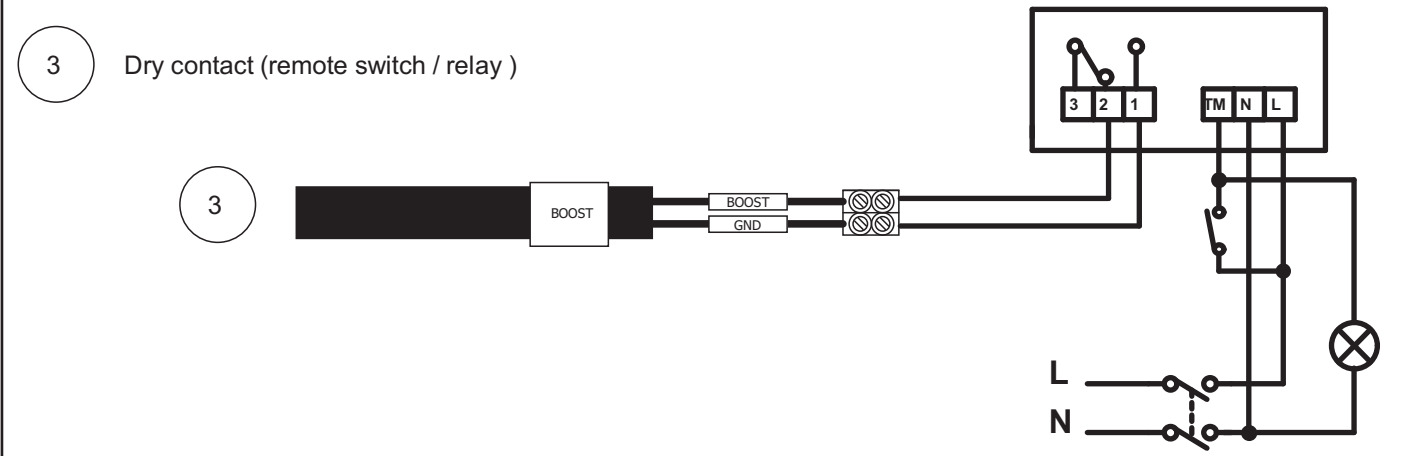
33

C TEMP cod. 12.992 C PIR cod. 12.998 C SMOKE cod. 12.993

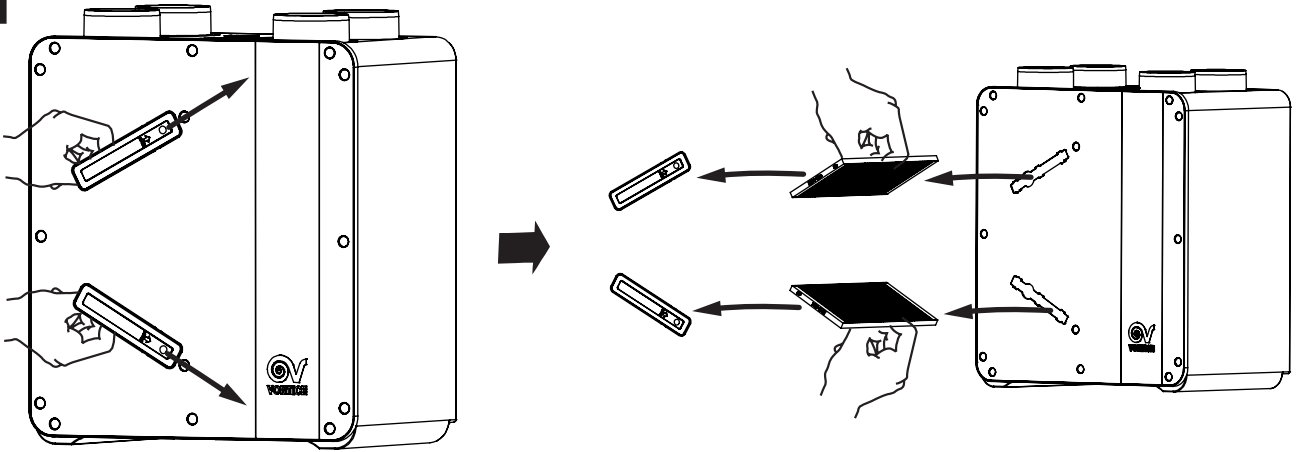


34

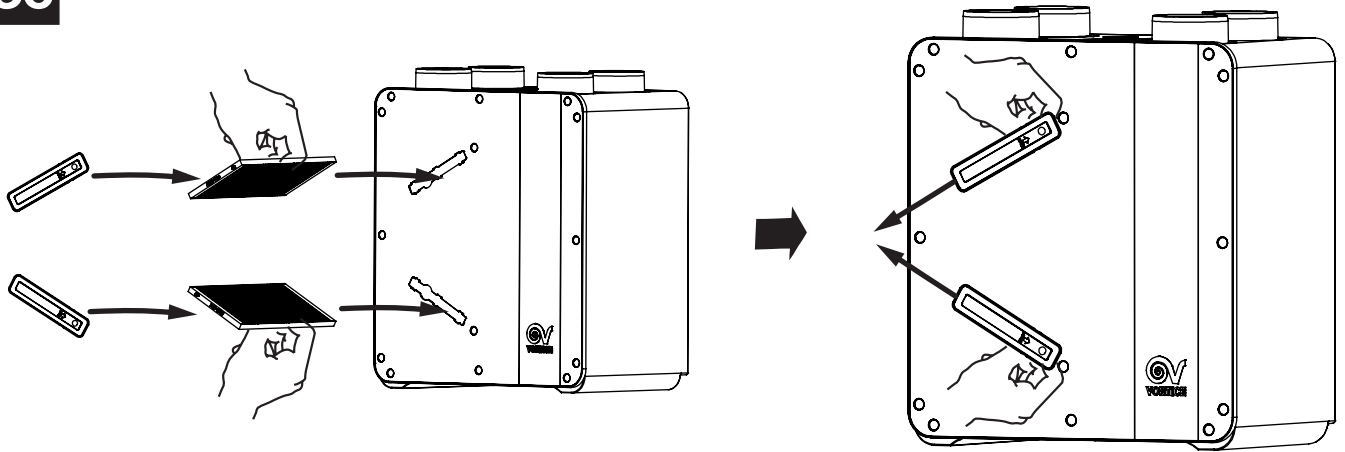
C TIMER cod. 12.999



35



36





La Vortice Elettrosociali S.p.A. si riserva il diritto di apportare tutte le varianti migliorative ai prodotti in corso di vendita.
Vortice Elettrosociali S.p.A. reserves the right to make improvements to products at any time and without prior notice.
La société Vortice Elettrosociali S.p.A. se réserve le droit d'apporter toutes les variations afin d'améliorer ses produits en cours de commercialisation.
Die Firma Vortice Elettrosociali S.p.A. behält sich vor, alle eventuellen Verbesserungsänderungen an den Produkten des Verkaufsangebots vorzunehmen.
Vortice Elettrosociali S.p.A. se reserva el derecho de incorporar todas las mejoras necesarias a los productos en fase de venta.
Vortice Elettrosociali S.p.A. 股份有限公司 保留在产品销售期间进行产品改良的权利。

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A.
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate
20067 TRIBIANO (MI)
Tel. +39 02-90.69.91
ITALIA
vortice-italy.it
postvendita@vortice-italy.com

VORTICE LIMITED
Beeches House - Eastern Avenue
Burton on Trent
DE13 0BB
Tel. +44 1283-492949
UNITED KINGDOM
vortice.ltd.uk
sales@vortice.ltd.uk

VORTICE LATAM S.A.
3er Piso, Oficina 9-B, Edificio
Meridiano
Guachipelín, Escazú, San José
PO Box 10-1251
Tel +506 2201 6242;
COSTA RICA
vortice-latam.com
info@vortice-latam.com

VORTICE VENTILATION SYSTEM (CHANGZHOU) CO., LTD
Building 19 , No.388 West Huanghe Road, Xinbei District,
Changzhou, Jiangsu Province CAP:213000
CHINA
vortice-china.com
vortice@vortice-china.com

A

**TAGLIANDO INTERVENTO IN GARANZIA
CERTIFICATE OF WORK PERFORMED UNDER GUARANTEE
COUPON INTERVENTION SOUS GARANTIE**

DATA INTERVENTO

DATE OF WORK - DATE INTERVENTION

TIMBRO CENTRO ASSISTENZA

STAMP OF TECHNICAL ASSISTANCE CENTRE - CACHET SERVICE APRES-VENTE

B

**TAGLIANDO INTERVENTO IN GARANZIA
CERTIFICATE OF WORK PERFORMED UNDER GUARANTEE
COUPON INTERVENTION SOUS GARANTIE**

DATA INTERVENTO

DATE OF WORK - DATE INTERVENTION

TIMBRO CENTRO ASSISTENZA

STAMP OF TECHNICAL ASSISTANCE CENTRE - CACHET SERVICE APRES-VENTE

C

**TAGLIANDO INTERVENTO IN GARANZIA
CERTIFICATE OF WORK PERFORMED UNDER GUARANTEE
COUPON INTERVENTION SOUS GARANTIE**

DATA INTERVENTO

DATE OF WORK - DATE INTERVENTION

TIMBRO CENTRO ASSISTENZA

STAMP OF TECHNICAL ASSISTANCE CENTRE - CACHET SERVICE APRES-VENTE

D

**TAGLIANDO INTERVENTO IN GARANZIA
CERTIFICATE OF WORK PERFORMED UNDER GUARANTEE
COUPON INTERVENTION SOUS GARANTIE**

DATA INTERVENTO

DATE OF WORK - DATE INTERVENTION

TIMBRO CENTRO ASSISTENZA

STAMP OF TECHNICAL ASSISTANCE CENTRE - CACHET SERVICE APRES-VENTE

ITALIA CONDIZIONI DI GARANZIA

VORTICE SPA garantisce i suoi prodotti per 24 mesi dalla data dell'acquisto che deve essere comprovata da idoneo documento fiscale (scontrino o fattura) rilasciato dal venditore. Nel suddetto periodo di garanzia VORTICE SPA si

impegna, dopo aver effettuato le opportune valutazioni tecniche, a riparare o a sostituire, gratuitamente, le parti dell'apparecchio che risultassero affette da difetti di fabbricazione. La presente garanzia, da attivare nei modi e nei termini di seguito indicati, lascia impregiudicati i diritti derivanti al consumatore dalla applicazione del D. lgs. 24/2002. Tali diritti, conformemente alla legge, potranno essere fatti valere esclusivamente nei confronti del proprio venditore. La presente garanzia è valida su tutto il territorio italiano.

Modalità e condizioni di attivazione della garanzia

Gli interventi in garanzia (riparazioni o sostituzioni del prodotto ovvero delle parti difettose) saranno eseguiti presso uno dei Centri di Assistenza Tecnica autorizzati da VORTICE il cui indirizzo è disponibile sull'elenco telefonico alfabetico o contattando il **numero verde 800.555.777**. La prestazione eseguita in garanzia non prolunga il periodo della garanzia. Pertanto, in caso di sostituzione del prodotto o di un suo componente, sul bene o sul singolo componente fornito in sostituzione non decorre un nuovo periodo di garanzia ma si deve tener conto della data di acquisto del prodotto originario.

UK AND IRELAND CONDITIONS OF WARRANTY

This guarantee is offered as an extra benefit and does not affect your legal rights. All electrical appliances produced by Vortice are guaranteed by the Company for **two years** against faulty material or workmanship.

If any part is found to be defective in this way within the first twenty months four from the date of purchase or hire purchase agreement, we or our authorised service agents, will replace or at our option repair that part without any charge for materials or labour or transportation, provided that the appliance has been used only in accordance with the instructions provided with each appliance and has been not connected to an unsuitable electricity supply, or subjected to misuse, neglect or damage or modified or repaired by any person not authorised by us. The correct electricity supply voltage is shown on the rating plate attached to the appliance.

This guarantee is normally available only to the original purchaser of the appliance, but the Company will consider written applications for transfer.

Should any defect arise in any Vortice product and a claim under guarantee become necessary, the appliance should be carefully packed and returned to your approved Vortice stockist. This portion of the guarantee should be attached to the appliance.

FRANCE CONDITIONS DE GARANTIE

Votre appareil est couvert par notre garantie à condition qu'il ne soit pas utilisé à des fins autres que celles définies dans nos fiches techniques.

Il est garanti pendant deux ans pour l'ensemble des pièces qui le compose, contre tout vice de fabrication ou défaut de matière,

et ce, dès la date de la première mise en service. Cette garantie s'applique au remplacement gratuit ou à la réparation sans frais des pièces reconnues défectueuses par nos services; elle ne peut, en aucun cas, donner lieu à des dommages et intérêts.

Les frais de transport restant à la charge de l'utilisateur, et le matériel voyage à ses risques et périls.

La garantie sera sans effet si:

- L'appareil a subi un démontage, un remplacement, de pièce ou une réparation hors de nos ateliers.
- S'il a été survolté.
- S'il a été utilisé dans une atmosphère corrosive.
- S'il a été détérioré ou brisé par accident (choc ou chute...) ou même pendant le transport (le transporteur est seul responsable).
- La garantie ne s'applique pas sur les pièces à durée de vie limitée, (filtre charbon, charbon pour collecteur etc....)

En cas de panne. N'écrivez pas, mais retournez directement l'appareil soigneusement emballé à notre service après vente voir coordonnées sur www.vortice-france.com ou au 01.55.1250.00.

Joindre à l'envoi: le présent certificat de garantie validé par le vendeur, accompagné d'une note explicative succincte.

ITALIA

Spedire la garanzia in busta chiusa a:

Vortice Elettrosociali S.p.A.
Strada Cerca 2
Frazione di Zoate
20067 Tribiano Milano

Autorizzo la Vortice Elettrosociali S.p.A. ad inserire i miei dati nelle sue liste e a comunicarli a terzi per l'invio di materiale pubblicitario ed informativo. In ogni momento, a norma dell'art. 13 legge 675/96, potrò avere accesso ai miei dati, chiederne la modifica o la cancellazione oppure oppormi al loro utilizzo scrivendo a Vortice Elettrosociali S.p.A. Responsabile trattamento dati - Strada Cerca, 2 - Frazione di Zoate - 20067 Tribiano (MI).

Non autorizzo (barrare se interessa).

UK-IRELAND

Send the guarantee in sealed envelope to:

Vortice Limited
Beeches House
Eastern Avenue
Burton on Trent
DE13 0BB United Kingdom

I authorize Vortice Ltd. to include my personal details within their database, which they use, via a third party for the despatch of advertising material, at any time, in accordance with the regulations in force within my country. I can have access to my details and can request changes, or prohibit the usage of my details. This will be done by addressing my request directly to Vortice Limited Beeches House Eastern Avenue Burton on Trent DE13 0BB United Kingdom.

I do not authorize (please tick if required).

FRANCE

Expédier la garantie sous enveloppe cachetée a:
Vortice France
15-33, Rue Le Corbusier Europe - CS 30007
90046 CRETEIL CEDEX

Conformément à la loi informatique et liberté art. 27 du 27/01/78, vous disposez d'un droit d'accès et de rectification des données vous concernant auprès de Vortice France - 15-33, Rue Le Corbusier Europe - CS 30007 90046 CRETEIL CEDEX Par notre intermédiaire, votre adresse pourra être transmise à des tiers.

Sauf opposition de votre part (auquel cas cochez la case ci dessus).

OTHER COUNTRIES

Please send the guarantee to the retailer's address in the country where the appliance has been purchased.

I authorize Vortice Elettrosociali S.p.A. and its local distributors to include my personal details within their database and they can use it through a third party for the despatch of advertising material. At any time, in accordance with the regulations in force within my country. I can have access to details and can ask to make changes, or prohibit the usage of my details. This will be done by addressing my request directly to the headquarters of the local distributor where the appliance has been bought.

I do not authorize (please tick if required).

1 **GARANZIA - GUARANTEE - GARANTIE**

DA CONSERVARE
TO BE RETAINED
A CONSERVER

Per poter usufruire della garanzia il cliente deve compilare e rispedire alla VORTICE SPA, entro 8 giorni dall'acquisto, la "Parte 2" del tagliando di garanzia, all'indirizzo e con le modalità in tale parte riportate.

La "Parte 1" del tagliando di garanzia deve essere conservata e presentata, unitamente al documento fiscale (scontrino o fattura) rilasciato dal venditore al momento dell'acquisto, al Centro di Assistenza autorizzato VORTICE che dovrà eseguire l'intervento in garanzia.

This warranty must be attached to the appliance should it need to be returned for servicing.

N.B. Guarantee is only valid if all details are completed correctly.

ATTENTION: pour bénéficier de la garantie, le présent certificat doit obligatoirement accompagner l'appareil présumé défectueux. Le certificat doit porter le cachet du revendeur et la date d'achat.

A défaut, la garantie sera comptée à partir de la date de sortie d'usine.



DATA
 DATA - DATE

Esclusioni

La presente garanzia non copre:

- Le rotture provocate dal trasporto.
- I difetti o guasti derivanti da uso non corretto o improprio da parte del cliente.
- I difetti derivanti dal mancato rispetto delle avvertenze e condizioni d'uso indicate nel libretto di istruzioni ed uso allegato al prodotto.
- I difetti derivanti da non corretta installazione ovvero da una installazione effettuata senza rispettare quanto previsto nel relativo capitolo del libretto di istruzioni ed uso.
- I guasti derivanti da un errato allacciamento alla rete di alimentazione elettrica o per tensione di alimentazione diversa da quella prevista per l'apparecchio, ovvero diversa dal limite stabilito dalle norme CEI (+/- 10% del valore nominale).

La presente garanzia non copre, inoltre, gli eventuali difetti derivanti da una cattiva manutenzione ovvero da interventi effettuati da personale non qualificato o da terzi non autorizzati.

TIMBRO RIVENDITORE

stamp of supplier
 cachet du vendeur

SPEDITO IL

MAILING DATE - ENVOYÉ PAR LA POSTE LE

CONF.

COLL.

2 **GARANZIA - GUARANTEE - GARANTIE**

DA SPEDIRE (entro 8 giorni dall'acquisto)
TO SEND (within 8 days from date of purchase)
A RETOURNER (dans les 8 jours après l'achat)

TIMBRO RIVENDITORE

stamp of supplier
 cachet du vendeur



DATA
 DATA - DATE

DATI UTENTE / CUSTOMER DATA / COORDONNÉES DE L'UTILISATEUR

nome / name / nom _____
 cognome / surname / prenom _____
 via / street / rue _____
 cap / post code / code postal _____
 città / town _____

Dichiaro di aver preso atto delle condizioni di garanzia specificate sul certificato in mio possesso e autorizzo la gestione dei miei dati personali (v. retro).
 I have read and understood the terms and conditions of this guarantee and I authorise the processing of my personal details (see overleaf).
 Suivant les conditions de garantie définies par le certificat en ma possession j'autorise l'utilisation de mes coordonnées (voir au verso).

firma / signature / signature _____

SPEDITO IL

MAILING DATE - ENVOYÉ PAR LA POSTE LE

ACQUISTATO IL

DATE OF PURCHASE - DATE DE L'ACHAT